



# 將門之後馮洪志

開宇



美國華山工業公司的總裁馮洪志，是一位對美國核能工程有卓越貢獻的機械工程師。他在一年一次又回到中國，幫助中國引進核能技術。他正與他的妻子、正在北京訪問的馮洪志(中)和馮洪志的兒子及女兒(右)在北京的故居(左)合影。

「清室」的白也，是出於馮洪志的兒子。他極其驕傲，如洪志也一次又一次地回到中國，幫助祖國的經濟建設。

馮洪志，這位美國華山工業公司的總裁，是一位對美國核能工程有卓越貢獻的機械工程師。他在一年一次又回到中國，幫助中國引進核能技術。他正與他的妻子、正在北京訪問的馮洪志(中)和馮洪志的兒子及女兒(右)在北京的故居(左)合影。

馮洪志，這位美國華山工業公司的總裁，是一位對美國核能工程有卓越貢獻的機械工程師。他在一年一次又回到中國，幫助中國引進核能技術。他正與他的妻子、正在北京訪問的馮洪志(中)和馮洪志的兒子及女兒(右)在北京的故居(左)合影。

## 扮吸血殭屍的人

夏甲



最近多倫多舉行的「吸血殭屍」大會，吸引了不少「吸血殭屍」愛好者參加。圖為大會現場，一名「吸血殭屍」愛好者正在化妝。

「吸血殭屍」大會，吸引了不少「吸血殭屍」愛好者參加。圖為大會現場，一名「吸血殭屍」愛好者正在化妝。

「吸血殭屍」大會，吸引了不少「吸血殭屍」愛好者參加。圖為大會現場，一名「吸血殭屍」愛好者正在化妝。

## 人物誌

何人

最近多倫多有一部電影叫做《英雄本色》(The Color of Money)，而且曾經引起一場罕見的官司。

一九四〇年，荷里活大製片廠侯活(Howard Hawks)把一個名叫《英雄本色》(The Color of Money)的電影搬上銀幕。侯活把一個名叫《英雄本色》(The Color of Money)的電影搬上銀幕。侯活把一個名叫《英雄本色》(The Color of Money)的電影搬上銀幕。

## 侯活曉士拍片會打酥胸官司

何人

侯活曉士拍片會打酥胸官司。侯活曉士拍片會打酥胸官司。侯活曉士拍片會打酥胸官司。

侯活曉士拍片會打酥胸官司。侯活曉士拍片會打酥胸官司。侯活曉士拍片會打酥胸官司。

## 經濟學

唐伯虎

唐伯虎，這位明朝的才子，他的故事在民間廣為流傳。他的故事在民間廣為流傳。他的故事在民間廣為流傳。

唐伯虎，這位明朝的才子，他的故事在民間廣為流傳。他的故事在民間廣為流傳。他的故事在民間廣為流傳。

## 女兒國特多親女

招待她的阿注

招待她的阿注。招待她的阿注。招待她的阿注。

招待她的阿注。招待她的阿注。招待她的阿注。

## 唐伯虎

唐伯虎

唐伯虎，這位明朝的才子，他的故事在民間廣為流傳。他的故事在民間廣為流傳。他的故事在民間廣為流傳。

唐伯虎，這位明朝的才子，他的故事在民間廣為流傳。他的故事在民間廣為流傳。他的故事在民間廣為流傳。

## 唐伯虎

唐伯虎

唐伯虎，這位明朝的才子，他的故事在民間廣為流傳。他的故事在民間廣為流傳。他的故事在民間廣為流傳。

唐伯虎，這位明朝的才子，他的故事在民間廣為流傳。他的故事在民間廣為流傳。他的故事在民間廣為流傳。

## 唐伯虎

唐伯虎

唐伯虎，這位明朝的才子，他的故事在民間廣為流傳。他的故事在民間廣為流傳。他的故事在民間廣為流傳。

唐伯虎，這位明朝的才子，他的故事在民間廣為流傳。他的故事在民間廣為流傳。他的故事在民間廣為流傳。

### 華僑金行

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶
- 精工修理
- 專營：黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石
- 營：結婚金飾、賀壽金座、專人主理
- 名師設計、款式新穎、價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET VANCOUVER. 電話 669-3247

### 廖盛炤 S.J. LEW

廿五週年紀念大平賣

- 72"x72" 垂直簾每個 \$114.00
- 72"x72" 一吋百葉簾每個 \$132.00
- 普通白沙每碼 \$5.95

(以上價目不包括送貨)

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.

1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8

Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

### 謀生 病痛 死亡

這些事你想及不想及？

你願意與我們交朋友以分擔重擔嗎？

請電：八七六一 三六六四

或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER, B.C. V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

### 基立印務有限公司

CALEB PRINTING CO. LTD.

1925 Kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1

電話：873-2722

柯式精印

一切大小中西文件

### 卑詩 駕駛學院

B.C. DRIVING ACADEMY

地址 4-224 號百老匯街 電話：873-0102

中、英、法、越、華語教授

經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細

專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程 144元八小時

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913

WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

### 何桐攝影院

HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面

電話：(604) 688-2933, 681-5848

合家影 入籍相(黑白) 4張 4.80

護照相(彩色) 4張 8.80

耆英影 紀念相 免費送4X5一張

其他結婚相(新娘禮服免費借用)

家庭相、學生相、貨辦相、彩色

磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲 B.C.省冠軍獎

### 城市駕駛學校

City Driving School

4522 緬街近廿九街

電話 874-4544

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授

筆試路試 精通國粵 客英馬語

收費公平 忠誠服務

### 王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近 57街

PHONE: 唐達良 433-2888 王太 325-7965

經驗豐富 收費公道

並附設考筆試班

歡迎來電查詢

### 通達 駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL

NO. 6-246 EAST BROADWAY 433-7214 (BROADWAY & KINGSWAY) 251-5015 VANCOUVER, B.C. PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷 易學速成 合格率高

全程八鐘 \$144元 歡迎補鐘

### 熱到爆炸?

冷氣歐洲車，舒服易學。一課 \$23，兩課 \$33

首席導師關秉信

預約電話：644-0446 (等10秒)

### 新法駕駛學校

NEW METHOD DRIVING SCHOOL

### 京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富

254-8564 (廿四小時)

另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試 全程 130元

教師黎美英 MAY LAI 教師楊少棠 SHAO TANG YANG

### 嘉華 駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富

全程 130元，並有筆試班。

馮坤威校長 438-3438

### 香港 駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址：域多利街 5869 號

電話：321-3722

考專免收 師全 取人費費 程 筆指接公 驗 130 試導送平 富 元

校長：方勵強夫人 電話：321-3722 298-4623

### 萬國 駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡

路試筆試 初學補鐘

安全易學 免費接送

收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617

全程只收 108元

### 聯合 駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成

耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人學及 \* P.N.E. 區 8小時 139元

並設中英英文筆試班

聘請男女教師師多名。

效果保證最好

地址：823 號士打東街 & HAWK (近唐人街)

### 高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 學自動級棍波車

吳志強 872-8717

全程 130元

### 宇宙 駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡

路試筆試 初學補鐘

安全易學 免費接送

收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617

全程只收 108元

### 萬國 駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡

路試筆試 初學補鐘

安全易學 免費接送

收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617

全程只收 108元

### 源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦

及去亮蝦





### 盲眼姑娘空手道冠軍 跳高連環踢腿工夫最了得

一個與眾不同的姑娘，她有一雙銳利的眼睛，在令人眼花的空中，她以驚人的速度，在空中連環踢腿，跳高連環踢腿工夫最了得。

美國空手道冠軍，正是又矮又瘦，更不幸的是，她天生就有一雙銳利的眼睛，她根本看不到眼前的東西，距離以外的事物，就算四呎以內，距離以外的東西，就算四呎以內，距離以外的東西，就算四呎以內...



美國空手道冠軍，正是又矮又瘦，更不幸的是，她天生就有一雙銳利的眼睛，她根本看不到眼前的東西，距離以外的事物，就算四呎以內，距離以外的東西，就算四呎以內...

這道關於空手道冠軍的報導，在市場上引起了不小的轟動。這位姑娘的表現，不僅展示了她驚人的體能，更展現了她對空手道的熱愛和堅持。

在比賽中，她以精湛的技術和果斷的決策，一次次地將對手擊敗。她的成功，不僅是個人努力的結晶，也是她背後教練和家人的支持與鼓勵。

### 場市級超品食物寵 物購犬愛同帶人主迎歡

假如你有機會到美國，無意間走進一家超級市場，發覺在推著購物車左搖右擺的，不單是人，還有四脚爬行的狗兒，你不用大驚小怪，這很合情理，因為這超級市場，是專為牠們服務的。

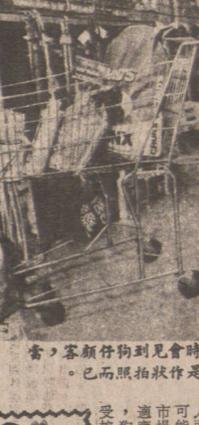
寵物在一般美國人心中所佔的地位，與人同等，所以有人開設專門賣狗食及用品的超級市場，並不出奇，甚至不惹起食肉者的反感。



假如你有機會到美國，無意間走進一家超級市場，發覺在推著購物車左搖右擺的，不單是人，還有四脚爬行的狗兒，你不用大驚小怪，這很合情理，因為這超級市場，是專為牠們服務的。

但肯定還有一個非當吸引顧客的地方，就是提供寵物的主人一個好機會，讓他們在購物之餘，也能順便為自己的愛犬買些東西。

這些主人通常會帶著自己的愛犬，在購物時，牠們會表現得很興奮，甚至會搶著去咬那些散落在地上的食物。這不僅讓主人感到尷尬，也對其他顧客造成了不便。



假如你有機會到美國，無意間走進一家超級市場，發覺在推著購物車左搖右擺的，不單是人，還有四脚爬行的狗兒，你不用大驚小怪，這很合情理，因為這超級市場，是專為牠們服務的。

### 國會與電腦

什麼地方用電腦最多？美國國會應該名列前三。國會的五百三十五個議員與他們的助手，總共用八千部電腦。

據估計，平均每個議員有十四部電腦。這些電腦不僅用於處理會議資料，還用於與選民溝通、進行政策研究以及管理國會事務。

### 去平來平，物購接直

經營商業，或零售商店，貨亦都是這店的業務。成敗的關鍵之一，同林同業多年前一間中心的大型商場，在尖東商業區，經營零售百貨業，高叫口號：「平來平去」，影響甚大。

這種「平來平去」的經營策略，不僅吸引了大量顧客，也對周邊的零售業產生了巨大的衝擊。許多商家紛紛效仿，導致市場競爭日益激烈。

### 牙刷連牙膏 旅行最合用

出外旅行，牙膏牙刷是不可不帶的日用品，但很多人覺得牙膏牙刷太笨重，若果有人能帶得去又帶回，是一個好東西，那多方便。

最近市場上出現了一種新型的牙刷和牙膏，它們體積小巧，攜帶方便，且使用簡便。這種新產品受到了廣大旅行愛好者的歡迎，成為他們出門旅行時的必備良伴。

### 李偉 運輸公司

專運送貨、搬運、香港移民、進出口、大棧房代客存貯、晚間電話：二五〇三〇二

李偉運輸公司是一家專業的物流服務公司，提供包括貨物運輸、倉儲、搬運以及移民服務在內的多項業務。公司設備先進，服務周到，是廣大客戶的理想選擇。

### 雷大偉 搬運

五噸二十尺長貨車、特價、及碼頭貨運、移民、請電下午五時後、二五〇三〇二

雷大偉搬運公司主要經營各類貨物的搬運業務，擁有先進的運輸設備和經驗豐富的司機。無論是長途運輸還是短途搬運，公司都能提供優質的服務。

### 納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至  
love & white travel

Room 110-339 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航、日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回雲南及香港機票，由雲南直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢。

1986年 粵、港、台、中山、珠海、澳門、11天精選遊，\$1488.00

◎ 暢遊漢城之景福宮、韓國民族博物館、南山公園、一九八八年世界奧運會場、華克山莊之巨型歌舞、台北之故宮博物院、忠烈祠、中正紀念堂、野柳之情人石、仙女鞋、女王頭石之維妙維肖奇景、台中之日月潭、文武廟、德化社、玄奘寺、高雄之春秋閣、澄清湖、佛光山、彰化八卦山之大佛、龍潭之小人國等名勝地。並前往 珠海、翠亨村、中山溫泉、夜遊石岐、長江水庫、長江樂園、澳門等地遊玩。

◎ 包來回機票、三餐膳食、住宿一流酒店。  
◎ 代辦手續、華人領隊、散團後，可往香港、回程可停夏威夷。  
◎ 全程11天可延期回程。機票一年有效。  
◎ 出發日期：1. 九月廿七日 2. 十月四日、3. 十二月廿日 4. 一九八七年一月十七日

### 開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

十一月一日 溫哥華出發 廿二天行程 \$2788

中國之旅  
暢遊：香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、南京、上海、北京、西安。

十二月十三日 溫哥華出發 日本之旅 \$1438

東京回港五天團  
暢遊：東京、富士山、箱根、大涌谷、和平公園、五合目、山中湖、銀座等。

機票部：電腦訂位，直接出票，方便快捷。  
駐溫哥華總領事館特許代辦簽證

### 跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功  
減肥減肥免節食  
按摩推拿免費治

東15街 649號  
電話：872-8720

### 廣告傳單

藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711

業務包括：書畫、日曆編繪、報刊廣告設計、商業、沙龍攝影、設計海報、傳單、婚誌、社團外景文件、名片、商標、逐戶派送傳單、公司年報編印、代理各類印刷

Pender West Advertising Inc. 669-3711  
108-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

### 安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新翼二樓)

安全快捷，服務第一  
代辦一切旅遊業務，酒店、簽證、豪華或廉價機票，各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。  
假期回港，請早定座，歡迎駕臨  
電話：六八八-七八八六

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604) 669-6412 681-3816

\* 巴士團：  
1) BANFF 及 EDMONTON MALL 六日遊 FR \$379  
2) 大溫哥華一日遊 FR \$39  
3) 域多利一日遊 FR \$63  
4) 西雅圖一日遊 FR \$39  
5) 卑詩省內陸三日遊 FR 199  
6) 美國西部十二日遊 FR 669  
7) 迪士尼、三藩市、賭城十日遊 FR \$559

內陸特價機票  
卡加利或點頓單程 FR \$99，來回 FR \$119  
多倫多單程 FR \$264，來回 \$374。  
滿地可來回 FR \$399，紐約來回 FR \$398  
三藩市來回 FR \$215。  
羅省來回 FR \$229。  
檀香山來回 FR \$329 香港來回 \$828。  
\* 韓國台灣遊 FR \$1288  
\* 中國團：華東、北京、桂林遊 FR \$2950  
\* 絲綢之路 FR \$3350  
\* 長江三峽遊 FR \$3380  
\* 香港六晚酒店 FR \$1629 包怡東或百齡一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。代理：歐洲團、東南亞團、羅省、三凡市團、巴士團等。代售旅行保險。代辦旅遊證件。

### 御達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (匯安街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604) 685-5263

\* 代理各大航空公司機票 往世界各地。  
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等  
\* 代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR  
\* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時

### 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

精選亞洲十一天遊  
韓國、中國、香港、中國精華團  
香港、中國、中國精華團  
乘搭中途不停站豪華客機。  
包三餐及一流酒店、華人領隊  
香港、廣州、杭州、上海、北京、廣州。  
十二月六日出發 \$1488  
十二月十三日出發 \$2488

來回溫埠、香港大特價 \$875 包六晚酒店 \$1050  
代售一切中國旅行團。代定國內旅館。與香港價錢相同。保證滿意！  
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大、美國特價機票。  
歡迎查詢 服務以誠

### 中國遊 \$3150

全程21天  
不到長城非好漢  
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①  
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

### 三峽遊 \$3399

全程23天  
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山  
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②  
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日  
由經驗豐富之領隊先生 FRED YAU 主理。全部一流酒店：香港、廣州、中國、南京、金陵、北京、香山。每日包三餐膳食。在香港部份亦包括遊覽。出發前有晚餐聚會。  
代辦手續並代申請旅遊簽證及延期停留。機票有效期為一年。可提前出發。可延期回程。

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL  
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華打東街258號 電話：684-2341  
6340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA  
列治文第三路6340號 電話：278-4401  
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

### 快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號  
(604) 669-4165

\* 特別介紹 \*  
快意、中、港、澳 (長江三峽) 特選遊 費用 \$3399  
出發日期：十一月十四日 全程25日  
過遊：香港、廣州、武漢、宜昌、三峽、重慶、廣州、星湖、從化、廣州、北京、西安、昆明、香港、澳門。  
費用包括：來回溫哥華直航機票，乘坐招商局豪華客輪「峨嵋號」暢遊長江二峽 住宿一流酒店，中國、澳門每日膳食，及華人領隊。(名額有限，報名從速)

\* 聖誕回港探親遊 \*  
機票加三晚酒店 (雙人房) \$1110

\* 溫哥華 / 上海來回特價 \$1198

\* 溫哥華 / 香港來回特價 \$898

\* 溫哥華 / 香港來回 超值機票 \$1050 (可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北)

\* 溫哥華 / 北京來回特價 \$1248

\* 西雅圖 / 香港來回 \$799

\* 代客安排中國及世界各地旅遊團 請查詢。



# 「生先視電」助盼盼楊

## 寶嘉出演中選競在

### 手下青小梅向招一以還線無

楊盼盼已允允視電為「電視先生」之「電視先生」助演，今天她將乘機抵港。無綫電視台商洽楊盼盼演出，盼盼以工作為理由推却了，不過她願意為「電視先生」作一嘗試，無綫電視台似乎失了一點點子。

盼盼參加完電視先生競選的節目之後，可能返回台灣拍電視劇《白蛇傳》，楊盼盼拍完白素貞，陳復生演小青。

陳復生說，雖然拍《白蛇傳》要在台灣逗留三個月，但台灣片薪高，她要趁後生退錢，也不計較太多了。

無綫製作經理李沛權昨日承認，曾與楊盼盼商洽拍無綫，目前正等待梅小青答覆，梅小青昨日承認拍戲的成數頗高。

亞視製作總監李兆熊昨日曾向梅小青進行挽留工作。梅小青說，李兆熊表示亞視現在進行三線話劇，發揮的機會不少，而且亞視將於年底加薪。梅小青說，雖然亞視會加薪，但目前無綫給她的薪酬比亞視厚很多，不過無論如何，她會待月底拍完《柔情話三八》才作最後決定。梅小青在亞視十年了，一旦離開，也有依依不捨的感覺。

曾有消息說，無綫近期用亞視幕後製作人員大批挖角，梅小青之離開，會否影響其他工作人員？梅小青強調這次離開亞視只是個人行動，不過是否有人離開她就不知道了。

# 錄影帶增加製作量

## 無線亦顯人手短缺

### 李添勝連拍三個單元劇

無綫劇集主任李添勝承認與梅小青的離別，亦是因為人手短缺。

李添勝連拍三個單元劇，元朗、均安、三集單元劇，元朗、均安、三集單元劇，元朗、均安、三集單元劇。

李添勝說，因為人手短缺，所以拍三個單元劇，元朗、均安、三集單元劇。

李添勝說，因為人手短缺，所以拍三個單元劇，元朗、均安、三集單元劇。

# 難捨娛樂圈多姿采

## 李麗蕊欲棄學從歌

李麗蕊從英國返港後，在娛樂圈多姿采，不但令她滿意，而且更出平。

李麗蕊說，她對娛樂圈多姿采，不但令她滿意，而且更出平。

李麗蕊說，她對娛樂圈多姿采，不但令她滿意，而且更出平。



# 女兒國特多親女，這是她正在

## 招待她的門法——影片《神州大地女兒國》一鏡頭



# 梁家輝投新藝城

## 兩年主演五個戲

梁家輝投新藝城，兩年主演五個戲。

梁家輝說，他與新藝城合作，兩年主演五個戲。

梁家輝說，他與新藝城合作，兩年主演五個戲。

# 兩個武田鐵矢

兩個武田鐵矢，一個是武田鐵矢，一個是武田鐵矢。

武田鐵矢說，他與武田鐵矢合作，兩個武田鐵矢。

武田鐵矢說，他與武田鐵矢合作，兩個武田鐵矢。

### 恒昌海味食品公司

HANG CHEONG COMPANY

## 貨源充足 價錢相宜

溫哥華片打東街一五九號

TEL: (604)-687-3909

### 防盜

JIM'S WELDING LTD.

(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922

供應家庭及工商各界下列產品：  
防盜花窗、大小鐵閘、花閘欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊

火門防盜窗每日24小時  
保護府上家人及財物安全  
電焊部份，保用十年以上

### 雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver

春卷、上海餛飩、全蛋生麵、新鮮河粉

### 華安國貨公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1K8

TEL: (604) 681-8531

### 司公限有興泰

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE., VANCOUVER, B.C.

TEL: 689-7324

### B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

Phone: 681-3953

四時有不謝之花  
五時有長春之草  
住在大溫哥華  
食在秘書賈路  
天上人間

### 余景輝會計師

填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、  
產業管理及諮詢。

地址：溫哥華片打東街一百  
號一〇三三號（緬街夾片打街）  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至下午  
五時半 星期六十二時至四時  
電話：669-4406

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理  
汽車保險、房屋樓  
宇商業等各項業務  
公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

TEL: 688-6025

經營：  
中國土產  
冰霜燒烤  
海味京果  
涼果醬料  
名瓷古玩  
馳名藥材  
青丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品  
電話：六八八·六〇二五

### 金利源

GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9

Tel: 685-9743

參茸藥材  
男女莊器  
藤器手鞋  
雜貨工藝  
貨品發售

### 新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

TEL: (604) 683-1920

珠寶翠鑽 鑑定估價  
千足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

### 司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置  
脆皮大乳豬 特製一流新工場  
爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮鴨  
美味桂花腸 干腸、油王臘雞  
鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘梅  
承接各豬、肉、臘鴨餅。  
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓  
特製白油腸 (大包) 每磅 1.99  
特製白油腸 (小包) 每磅 1.49

本埠各零售商同價發售  
歡迎僑胞駕臨選購

### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.

Tel: (604) 438-2452

本號統辦 唐山雜貨  
時菜鮮菓 調味醬料  
外埠訂購 快捷妥當  
一律歡迎

Kam Yen Jan  
CHINESE SAUSAGE

美加風行 風味特佳  
肉質鮮美 皮衣薄脆  
材料純正 不含味精  
送禮名貴 自用實惠

### 司公限有隆華

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦  
中國AAA牌去頭有亮蝦  
緬甸去頭有亮各西士白蝦  
越產去頭有亮各西士白蝦  
香港澳門各西士白蝦  
及IQ蝦肉  
中國各類有頭蝦類  
青島大對蝦  
大小西士龍蝦尾  
大小西士扒蝦尾  
急凍香港產鮮魷魚  
去衣鮮魷筒

常備各種魚類  
紅衫魚、紅魷魚  
黃花魚、白魷魚  
牙帶魚、生魚 供應  
獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌  
香味三牙或咸魚  
歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

### 台灣的平劇及其代表人物



台灣平劇的曲種繁多，其中以平劇（大陸稱京劇）地位最高，享有一國一劇之尊榮。

台灣平劇的平劇演員大都出身於北京的「富連成」科班，「中華戲校」、「上海春社」、「鳴春社」和「上海戲劇學校」。現在，他們中不少已為人師表，致力於平劇工作，有的仍活躍於舞台上。從五十年代開始，台灣又先後開辦了「大鵬」、「復興」等戲劇學校，培養了一批青年演員。目前，台灣著名的平劇演員有「四大傳人」、「四大名旦」和「四大名丑」。

和著名票友高華的門下。至於「四大老生」，是指擅演老生戲的周正榮、胡少安、哈元章和李金榮。「正」字科則是一上海戲劇學校的京劇科班名師，學員名字中間有一個「正」字，「正」字科傳人在台灣梨園的名人除了老生周正榮外，還有從大陸率團到台灣演出的名伶徐翠屏。至於「四大名旦」，則是指京劇「泰西宗師」李萬春、李翠春、李翠琴、李翠芳。台灣平劇名角中，以徐露所學最博，而年紀也最輕。徐露現年四十三歲，一九五二年入台灣大鵬劇校學習，先後在「大鵬」、「明駝」兩個劇團擔任主要演員。她宗法梅派，但其他流派也有一定造詣。其文戲師事於前輩名旦朱琴心，武戲則受教於蘇盛斌，是「全才」型。徐露現已移居加拿大，間中返台玩票演出。

### 神微的藝術



「一粒沙裏見世界」，用以形容微刻藝術很貼切。微刻藝術的本領是能在細小的物件上繪圖寫字，不論是複雜的圖案，或洋洋萬言，都可以縮龍成寸。如有「世界微刻冠軍」之稱的中國雕刻家張雲虎，甚至能在頭髮上刻下張大千像和幾百首詩詞，引人讚嘆。

另一位微刻家劉義林則曾把「紅樓夢」書中「金陵十二釵」的十二個少女形象，活靈活現地刻在一根頭髮上。張雲虎尚有一件得意傑作是一個象牙琢成的鳥籠，高寸許，籠內有兩隻小鳥，十七根龍針共刻上二百首唐詩。平面微刻，已非易事，何況龍針直豎，纖細如髮，稍一誤碰即斷。由此可知，微刻必須一刀筆，而且用刀要用虛刀，少用實刀。微刻是融書法、雕刻的綜合藝術。工作時一定要心靜神專，行氣於刀鋒。如張雲虎等名家更創造性地使微刻與其他雕塑藝術結合，如「漁翁」這件作品，用象牙刻製成漁翁和鯉魚，在只有針大的釣竿上刻着一百首唐詩；另一個只有瓜子大的算盤，「麻雀」五臟俱全，每粒算珠俱可活動，在邊框上刻了五十首唐詩。這樣使微刻藝術更加形象化，宜於觀摩。



片牙象在虎雲張「序字蘭」的刻上

### 一字一師記

在古代，不少詩詞因一字之改使通篇增色添輝，這些作者，被尊為「一字師」。現舉數例：唐代高僧齊己寫了一首「早梅」詩，中云：「前村深雪裏，昨夜數枝開。」詩人鄭谷看後說：「數枝」就不如「一枝」了。連連稱是，立即下拜稱師。北宋文人范仲淹，在浙江桐廬地方做官時，於富春江上釣魚，台建了一座嚴子陵祠堂，並寫了一篇「嚴子陵祠堂記」，其中有云：「雲山蒼蒼，江水泱泱。先生之德，山高水長。」南豐縣的李泰伯看後，對他說：「說雲山、江水那些話，意義深而用詞大，用「德」字接，顯得突然而直白。如把「德」字改為「風」字，就自然而含蓄了。」范仲淹聽後，連說「改得好，改得好！」

宋人王平甫寫了一幅七言對句：「平地風烟飛白鳥，半山雲木捲青簾。」正在自我欣賞之時，在旁邊的蘇東坡看後說：「把「飛」字改為「橫」字，你看如何？」王平甫一想，連連稱妙。後來有人評道：「平地」一片曠野，四顧茫茫；「風烟」，天高風動，一片烟塵。在這種情況下，一隻飛鳥就不夠生動了。改為「橫」字，動中有靜，更加精彩。」改者，虛懷若谷，亦受到後人稱讚。

### 自然界的燈

自然界有許多能發光的物體，有的亮度似燈，人們把它利用起來，稱為自然界的燈。花燈：古已有之，含有螢光素，含有螢光素。盛夏的傍晚開放，天亮前凋謝。當地人用它點綴節日的夜晚，舉辦夜光花觀賞晚會。樹燈：在北美的原始森林裏，生長着一種能在夜間發光的樹，被稱為「夜光樹」。這種樹含有大量磷質，一到夜晚，就會發出閃閃，人們把它稱為「樹燈」。孔真

**胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司**

Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd.  
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

專門代理雪佛蘭 奧士無比 各款大小客車  
雪佛蘭 各款大小貨車

優待僑胞·各款汽車首兩年貸款利息2.9%  
特聘蕭有才先生為僑胞服務

蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。  
溫哥華最有信用的汽車代理商

**香港市場批發 九龍市場門市**

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7  
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

新貨又到  
公仔豆奶  
各款公仔麵

泰國椰子肉  
泰國玉米仔  
泰國椰奶

台灣桂冠牌急凍  
魚餃·蝦餃  
麻糬·芝麻湯

**香港中旅(集團)有限公司**  
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

**香港中國旅行社有限公司**  
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼：350273

**業務簡介**

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經營飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器、電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

為各地華僑旅遊和僑匯部門，組織進口僑匯商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016  
電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX  
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong  
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

**中國參茸藥行**

最新推出今期特價品：

日本靚多菇 每磅 \$12.99  
竹蔗茅根晶 每合 \$89¢ 買10合送一合  
廣東菊花晶 每合 \$79¢ 買10合送一合

上海菊花晶買10合亦送一合  
原枝益食防黨參 每磅 \$3.50  
靚紅棗 每磅 \$1.49

花旗參·野山參·漳州雪耳球 (七折酬賓)  
買滿100元以上各種野山參、花旗參、送花旗糖一合  
還有特多特價品。歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理  
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113  
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

**優質旅行社**  
(鄧強慶製作公司附屬機構)

**平**

◎ 來回三藩市機票 \$215+\$99=2張  
國泰直航  
◎ 來回香港 \$840起

86 各一日遊仍然繼續：

◎ 西雅圖 \$37 逢星期四·六·日  
◎ 域多利 \$60 逢星期二·六·日  
◎ 溫泉遊 \$49 逢星期一·六  
◎ 溫哥華 \$38 天天

優質旅行社 最平：晒相 19¢  
最長：營業時間 9至9  
報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

### 仗陣大華訪王女英訪採

## 名八廿佔港香 人百三逾多者記

### 路線訊通排安明昆到入派次多部交外國中



日近買人作工堂會大民人京北，華訪王女英採訪為。場會置布於忙

【北京十日電】今次採訪英女王訪華行程的記者人數龐大，總共有二百二十多人，其中以英國記者人數最多，共有二百二十人，香港各新聞機構特派的記者有二十八名。

由於記者人數過多，因此有三十二個地點需要實行限制採訪人數，要按各記者人數比例分配遠近距離位置，而攝影和電視將獲得照顧近距離位置。

據了解，在最少採訪人數的場合中，香港記者可獲得兩個近距離位置名額。如果限制採訪人數在二十至四十名之間，香港記者就有六個名額。

在北京、上海及廣州以外的地方，由於通訊設備差，記者可能無法獲得電話線傳真。偶爾某大通訊社計劃安排飛機，在西安、昆明與北京之間飛行，帶備攝影器材及通訊設備。

當然，重視英女王訪華的電視新聞機構將不惜一切，投入巨額，預約人造衛星時間，或作即時轉播，或以第一時間用衛星傳真。

據悉，外交部已多次派人飛抵昆明，為解決是次昆明期間通訊線路問題，作出了幾種可能妥善的安排。

### 英女王專機 三機師駕駛

#### 其中包括兩名中國機師

【本報訊】英國《每日電訊報》十日刊文稱，中英雙方已經就英女王訪華期間由中國軍樂團演奏樂曲一事達成協議。

據悉，中國方面將派出一架專機，由三名機師駕駛，其中兩名是中國機師，一名是英國機師。

先頭部隊致電回國催寄錢款，以便在昆明預備英樂隊。

據悉，中國方面將派出一架專機，由三名機師駕駛，其中兩名是中國機師，一名是英國機師。

據悉，中國方面將派出一架專機，由三名機師駕駛，其中兩名是中國機師，一名是英國機師。

據悉，中國方面將派出一架專機，由三名機師駕駛，其中兩名是中國機師，一名是英國機師。

據悉，中國方面將派出一架專機，由三名機師駕駛，其中兩名是中國機師，一名是英國機師。

### 釣魚台十八號樓

#### 自成一院 典型清代建築

【本報訊】位於北京釣魚台公園內的十八號樓，是三年前決定重修的。

據悉，自從英女王接受來華訪問的邀請後，十八號樓的重修工程進度加快，上月外交部一名副部長及北京市市長陳希同親自驗收。

據悉，自從英女王接受來華訪問的邀請後，十八號樓的重修工程進度加快，上月外交部一名副部長及北京市市長陳希同親自驗收。

據悉，自從英女王接受來華訪問的邀請後，十八號樓的重修工程進度加快，上月外交部一名副部長及北京市市長陳希同親自驗收。

據悉，自從英女王接受來華訪問的邀請後，十八號樓的重修工程進度加快，上月外交部一名副部長及北京市市長陳希同親自驗收。

據悉，自從英女王接受來華訪問的邀請後，十八號樓的重修工程進度加快，上月外交部一名副部長及北京市市長陳希同親自驗收。

據悉，自從英女王接受來華訪問的邀請後，十八號樓的重修工程進度加快，上月外交部一名副部長及北京市市長陳希同親自驗收。

與英女王訪華有關的釣魚台園林十八號樓，是三年前決定重修的。據悉，自從英女王接受來華訪問的邀請後，十八號樓的重修工程進度加快，上月外交部一名副部長及北京市市長陳希同親自驗收。



華訪王女英 輯特

據悉，自從英女王接受來華訪問的邀請後，十八號樓的重修工程進度加快，上月外交部一名副部長及北京市市長陳希同親自驗收。

據悉，自從英女王接受來華訪問的邀請後，十八號樓的重修工程進度加快，上月外交部一名副部長及北京市市長陳希同親自驗收。

據悉，自從英女王接受來華訪問的邀請後，十八號樓的重修工程進度加快，上月外交部一名副部長及北京市市長陳希同親自驗收。

據悉，自從英女王接受來華訪問的邀請後，十八號樓的重修工程進度加快，上月外交部一名副部長及北京市市長陳希同親自驗收。

據悉，自從英女王接受來華訪問的邀請後，十八號樓的重修工程進度加快，上月外交部一名副部長及北京市市長陳希同親自驗收。

據悉，自從英女王接受來華訪問的邀請後，十八號樓的重修工程進度加快，上月外交部一名副部長及北京市市長陳希同親自驗收。

據悉，自從英女王接受來華訪問的邀請後，十八號樓的重修工程進度加快，上月外交部一名副部長及北京市市長陳希同親自驗收。

V.C. KITCHEN CABINETS SHOWROOM OPEN 永潔廚櫃陳列 平靚快 免費估價 東15街649號 電話：872-8720

胡氏電器工程有限公司 B. WU ELECTRIC LTD. Electrical Contractor Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

872-0696 HOY INDUSTRIES INC. 齊忠閣公司 HOME IMPROVEMENT CENTRE Visit our Showroom at 1886 Kingsway, Vancouver

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd. Telephone: 685-2235 685-2236 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA

美化建築裝修有限公司 MAYFAIR CONTRACTING LTD. 溫彼得 434-7363 李敬方 327-6922 傅呼機 645-9966

商業住宅電器工程 加改電錶電箱電綫 栢文消防警報系統 緊急照明設備安裝 大小安裝修理工程 商業餐館栢文保養 免費估價 工作符合政府安全規格

想換窗門請搵許忠 3/4寸空位雙層玻璃 保暖膠質外牆 鋁質露台上蓋 專造窗紗 平夾靚 多謝！

忠代安辦香專 誠辦排理港售 為旅環祖特移 客行球國平民 服手各觀機機 務續地光票票 遊團。

專通渠道 日夜服務 專電商水漏水管電器 門動業管水管爐安 工具通住阻救更理 渠宅塞急換裝 電話：254-1176 或253-7363余先生

屋頂工程 永佳屋頂工程公司 專門：★屋頂翻新 ★水瀾處理 ★露台維修 ★大小工程 TEL: 253-2198 253-3716

榮昌裝修公司 工舊雙欄瓦水油水土電 精屋層櫃仔喉漆泥庫器 廉翻鋁裝水更瓷舖開安 價新窗簡調換磚路格裝 電話：874-8043 (24小時服務)

新昌集團 (溫哥華—紐約—多倫多—西雅圖) 專門起屋 本公司招請 熟手泥水砌磚工人和木工數十名要到外地工作 詢問電話：682-9777 255-9147 202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

JACK'S DRAIN SERVICE (24小時服務) 專通渠道及裝新 商業住宅 室內外排水管 漏水急修 免費估價 廚房阻礙 水喉維修 叫機：667-2581 電話：321-4482 24小時服務

李華電器修理 收上政電乾洗雪 費門府爐衣衣櫃 低服牌電機機冰 廉務照器箱 電話：876 0278 251 4279

中央冷暖電器公司 24小時服務 電話：251-1505 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C. 修理裝置 政府牌照

盛昌水喉 星期一至六 TEL: 879-1813, 325-8640 PAGE NO. 680-7016 專通渠道 改渠換廁 急修漏水 裝熱水爐 精改廚廁 日夜服務

建安建築公司 KENON CONST. LTD. 商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔 雙層玻璃窗 土庫閣格 水電工程 VINYL SIDING 陽台車房 代辦政府五千元維修補助 TEL: 255-6962

加華建築裝修 各項油漆 園水油磚 鐵各式 項藝漆泥磚鋼 裝工木路路籬 修程工面石笆 電話：255-6889 873-9361

中央冷暖電器公司 24小時服務 電話：251-1505 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C. 修理裝置 政府牌照

實用鋁鐵工程公司 PRACTICAL IRONWORKS LTD. 6908 RUSSELL AVE. BURNABY, B.C. V5J 4R9 (公司) 430-4552 (住家) 325-9541

仔寶電器冷器 政府註冊 專業技師 修理安裝 保證妥當 雪櫃爐頭 製雪機 洗滌機 滾筒 乾洗衣機 電話：321-4482 24小時服務

恒利水電暖氣工程 HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD. 專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。 298-8924 [24HRS: 438-1237]

新利建築公司 工精價廉 大小工程 鋁質門窗 磚瓦工程 各式圍牆 土庫閣格 房屋改建 車房陽台 電話：251-6225 住家 325-9202

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD. A. CHIN 陳達良 電話：251-0505 專門建造 各種住宅及商業樓宇·新舊裝修

蘇氏建築公司 電話：251-6966 255-4129 土庫·砌陽水內外大免 庫頂大磚台電外小費 閣瓦爐·車工油工估 格仔石房程漆價

彭鴻記裝飾 電話：874-6915 工土庫裝承 作庫內修建 安間設油新 當格計漆屋

植楓建築裝修公司 Z. MAPLE CONTRACTING 電話：872-7381 873-1995 磚瓦工程 水庫閣格 土庫閣格 石路漆水頂樓裝修 泥面磚 泥面磚

防盜 精造： \* 防盜花窗 \* 鋁質欄杆 \* 樓梯扶手 \* 鐵門鐵閘 (免費估價)

基信建築裝修 電話：434-0869 免費估價 價內外水土 格小外電土 相裝油工庫 宜修漆程格新

新新建築公司 電話：874-4905 代辦政府五千元維修補助 大小裝修工程 外牆·鑄窗·噴油 一律大特價

濠建築三行工程 政府註冊 專修 電話：876-4594 或 872-5877 免大小工 電水油漆 價估修裝

田健三行工程 Tien Tin Construction Ltd. 包工大小車房內外 君作小庫閣陽台改 滿意工程格油漆 日期：255-8394 晚：254-2764

楊氏建築裝修 工精價廉 磚瓦內外土庫 精砌路水油閣 康石面潤漆格 電話：430-1089

遠東建築工程公司 FAR EAST CONSTRUCTION PHONE 325-8002 免大小工 電水油漆 價估修裝

11個舖位購物商場

小型購物商場
減價
▲本拿比全新購物商場。有29個泊車位。街角位地位廣闊及開陽。二萬七千多平方呎。全部TRIPLE NET 約有9% NET RETURN.

五房一廳大屋

▲北本拿比新區豪華大屋。三房一廳。有IN-LAW SUITE 地大。開價十七萬餘。非常抵買。

減價 \$79,000

HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER

DOWNTOWN 餐館生意

▲50至66座位餐館。生意日營七百至九百元。佈置環境優美有情調。廚房酒吧齊全。開價六萬餘。

減價 \$94,900

▲翻新士德古屋。三房一廳。土庫完成兩房一廳。有陽台。近KINGSWAY 交通方便。現租出兩位住家。業主急賣。

唐人街屋 \$89,000

▲三層五房大屋。可步行至唐人街。地 26x122 現出租。請預約參觀。

四年新商業樓宇

▲唐人街地王。片打東街。三層石屎結構樓宇 25x122 現三戶租客全部租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。開價 \$1,999,000.

商業樓宇

▲2208-2202 MAIN ST 街角地。舖夾6街。寫字樓大廈有26個寫字樓。收租六萬四。地 44x132 兩層及土庫。有固定租客。現已租滿開價42萬。有.9萬7按揭。12厘息五年期

豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋。近SFU 大學。絕世風景。地大約3千呎。有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾華貴。開價廿三萬二。1101 AYSHIRE B. BY. B.C.

\$79,000

▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C. 二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街。

BLOCK BROS. REALTY LTD. 梁寶琴 公司電話: 435-1471 請預約參觀 住家電話: 263-4949 CHRISTINE LEUNG PAGER 438-2333 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.

14組栢文

▲1934 TRIUMPH 全翻新 月收近四千元開價 32萬餘有17萬按揭。

生意連實業

▲燒仔餐館生意連實業 包住家屋一間。近 CHILLIWACK 埠。獨市生意開價約十五萬餘

小型菓仔舖出賣

▲開價九千五。喜士定夾乃磨。每日生意約150元。缺乏人手急於出賣

意大利屋平價出售

▲豪華六房大屋。三廚房。四浴室。兩火爐。近三千呎。實用面積地約八千三呎。有車房。土庫完成。開價十七萬餘。乃屬夾東19街。業主已購新屋。必當賣出。

上下孖屋 \$99,000

▲三房一廳。土庫完成三房一廳。22年屋雙車房。雙層玻璃窗。有陽台。保養好。地 33x114 3695 E 29AVE

\$99,000

▲863東13街。二房一廳三層屋。孖屋標準地。全新保養一流。有陽台及風景。交通方便。

\$109,900

▲19年三房一廳。土庫完成。高。光猛。兩火爐。業主急賣 4778 VICTORIA DR. VAN. 城多利亞32街。

\$99,000

▲49.5x100 古老大屋 現收租600元將來可能成為C-2地。近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK. B. B. Y

NANAIMO 夾 E 12 AVE

▲全部翻新新屋。地46x122兩組。四房一廳一組及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。

\$97,500

▲3346東23街夾RUPERT 兩房一廳飯廳。有土庫地33x120環境優美。業主急賣。

大減價 \$99,900

▲27年新兩房一廳。土庫二房一廳。保養一流新地毯 50x100 將來可能成為C-2地。近界限街夾CANADA WAY 3772 NORFOLK. B. B. Y

加華實業有限公司 CATHAY PACIFIC REALTY LTD. 3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

THOMAS CHAN 陳少鏞 271-2139 872-6681

PAUL LAU 劉國明 327-9133 872-6681

▲華埠東區一年新屋。材料一流。近 KILLARNEY。正層三房兩廳。熱水暖氣系統。土庫完成三房一廳。屋主急讓。週末開放。\$169,900。請聯絡劉國明。327-9133。傳呼機 645-2733

▲東區36年新近乃街夾33街。正層兩房。土庫完成一房。客廳。浴室。獨立門口出入。開價\$99,000。詳情請電：劉國明 872-6681 \* 327-9133

▲烈治文區。近 Gibert 夾 William 街。交通方便。十二年。正層三睡房。土庫二睡房。地60x100。請與高媽 261-2832或劉國明327-9133

▲兩間豪華SPECIAL。任君選擇。▲十年新。地 33x151。共六睡房。土庫可出租。\$149,000。▲上下層孖屋。近城多利亞。七年新。每層三睡房。可出租。\$159,000。請電高媽 261-2832 872-6681

▲自用或收租良機!! ▲東區三睡房洋房。位於四十七街夾 Fleming 街。保養一流。硬木地板。土庫完成有浴室及廚房。石屎雙車房。高圍欄。並有二十六呎長暖水游泳池。全部裝修一流。現租收入每月900元。地大保證。開價只 \$139,800。歡迎還價!! 詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681

▲位於7271 Gilbert 街。列治文區市中心。四睡房。地大68x175。多天窗及四十呎露台。請與高媽或 ALEX NING 聯絡 872-6681 ▲東區八組栢文。地點好。保養一流。已全部租出。年入三萬餘。只售三十二萬五千。請電陳少鏞 271-2139 872-6681

▲西區SOUTH GRANVILLE高尚住宅區。五睡房四千五百方呎。一流材料。地63x122。週末開放。請電 1389西53街。開價：五十一萬元。詳情請電唐大維：872-7076 公司：872-6681

▲北溫餐館急讓。地點好。新廚房設備。批發。東主因病轉讓。開價 \$18,000.00詳情請電：劉國明 872-6681 \* 327-9133

▲生意良機。本拿比英萊舖。地點旺。生意好。舖大租平。日做千餘元。適合夫婦經營。生意連設備出讓。開價\$89,000.00。請電：陳少鏞 872-6681 \* 271-2139

▲三睡房。新地毯。水Heat。十一萬四千。業主急讓。唐大維：872-7076 \* 公司 872-6681 十萬九千元

▲合法出租屋。樓上兩睡兩房。樓下獨立門戶。一房兩廳。廚廁齊。月入\$900餘。33x122地。交通方便。28年屋。要價十萬餘。MABLE TAM 談團團 733-3982 872-6681

▲家庭式餐館。餐房及咖啡室有全酒牌。位於漂亮Salt Spring Is. 面對Grange 碼頭海景。及有房出租。共收入\$200,000。以上請英語電 872-6681 \* 291-1661

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575 海外投資客。需各式商業樓宇。及豪華大小住宅(近交通為宜)為有意出讓者。請電商洽為荷。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854 西面 CAMEL 好區。17AVE. W. 三百多呎BLOCK。地33x122。現收租六百元。叫價十二萬多。另有商業舖。每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。商業地與及屋。建築面積約八千呎商業舖位。KINGSWAY 旺街。街角。叫價四十八萬餘元。歡迎查詢。

▲ROBSON ST 一千六百多呎。三文治及 DELI 快餐店。堂食外賣。容易經營。或可改作其他食物店。租平。每年生意額約七萬多。叫價四萬餘元。試還價。▲西區 OAKRIDGE 靚區。三房二廳。完成全土庫。面對 OSLEB 學校。環境佳。靜中帶旺。地大 60.6x122.2 叫價二十三萬餘元。認真抵買。▲本拿比 EDMONDS 大街。近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位。有淡酒牌裝修華麗。有寬大停車場叫價七萬多。請還價請與徐君洽。

Success in Autoplan AUTHORIZED AGENT SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋。柏文。傢私。醫藥。商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD. 145 Keefer St., Van., B.C. 伍黃秀英 電話: 687-8899 REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT 本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半。星期六九時半至四時 職員懂台山。國語。中山。廣州。潮州。英文。越南等方言。

免費停車 廿年經驗 保證滿意 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險



# 第六十屆「廣交會」 將隆重開幕和慶祝

【新華社廣州十四日電】將於本月十五日至十一月五日舉行的第六十屆廣交會，是中國出口商品交易會創辦三十周年，屆時將舉行隆重的開幕式和各種慶祝活動。交易會新大樓已投入使用，使交易會面積擴大到三十萬平方米。一千八百多個洽談間和貿易辦公室，都有天花燈飾和空調設備。各交易團今年將採用新式新穎的洽談間裝飾佈置，各交易團今年將採用新式新穎的洽談間裝飾佈置，各交易團今年將採用新式新穎的洽談間裝飾佈置。

## 鄧小平午宴 款待英女王

【香港中國通訊社十月十四日電】北京消息：中國領導人鄧小平今日中午在釣魚台國賓館與英女王伊麗莎白二世會面，並在國賓館共進午餐。

八十二歲的鄧小平在餐後與英女王握手，彼此握手，鄧小平說：「很高興見到你，請你接受一個中國老人、老頭子的歡迎。」鄧小平又表示，隨着香港問題的解決，現在要努力發展兩國的關係和兩國人民的友誼，而女王的這次訪問，將促進這方面的發展。會後，中聯部部長在一個新聞發佈會上形容這次會見是親切而友好。

## 英女王舉行 酒會招待記者

【新華社北京十四日電】英國女王伊麗莎白二世和愛丁堡公爵菲利普親王今日上午在他們下榻的倫敦白金漢宮，招待了隨同女王的記者團。



圖說：英女王伊麗莎白二世抵京訪問，由中國國家主席李先念陪同，檢閱儀仗隊。

在四十米高空開放氣球，並放氣球和鴿子各兩千隻，還有八個國際隊助興，門口有熊貓和貓兩個吉祥物。

總理發來了賀信，李先念、陳雲、陳華平等領導人題了詞。國務院有關部、委、辦和各省市、自治區的有關領導將參加開幕式和慶祝活動。一些國家和地區的貿易團體和組織也將代表前來參加。

交易會已向一百三十多個國家和地區兩萬四千多名客商發出邀請。十五個交易團都準備了充足的出口商品資源，其中新產品、名牌產品多於歷屆交易會。交易會期間，還將為客商舉辦文藝演出晚會和時裝表演。

## 使冰島會議失良機

【莫斯科十月十三日電】蘇聯領袖蘇聯副總理王德維爾與美國副總統舒默在冰島舉行的會議，因蘇聯代表團在會前發生內訌而未能如期舉行。

## 天津將 建立 外國 投資 服務 中心

【新華社天津十四日電】天津市政府昨日在新聞發佈會上宣佈，將在天津建立外國投資服務中心，旨在簡化手續，為外國投資者提供方便。

## 中國又成功發射 一科技試驗衛星

【新華社北京十四日電】中國又一顆用於科學試驗的衛星，於今日上午十時二十二分，由長沙舉行的發射儀式，在長沙舉行的發射儀式，在長沙舉行的發射儀式。

## 廣州金融同業 拆借中心成立

【新華社廣州十四日電】廣州金融同業拆借中心今日正式成立。該中心在當前天即達成拆借資金協議總額一億多元。

## 胡耀邦會見 英女王花絮

【香港中國通訊社十月十四日電】北京消息：中共總書記胡耀邦今日會見女王的中國海接待處是她的私人會客廳，佈置富麗堂皇，充滿傳統風格。

王錫爵在首都機場... 我從機場上... 王錫爵的丈夫... 王錫爵的丈夫... 王錫爵的丈夫...

內蒙古自治區... 孟加拉有爆炸... 意國掃蕩黑手黨... 已拘獲五十多人... 西德八萬華衆... 作反核大示威... 中國信託投資公司... 強調開發新技術...

# DOWNTOWN FOOD FLOOR

<b>CHEER</b> 洗衣粉 24 公斤 盒裝 <b>4.25</b>	<b>HEINZ</b> 茄汁 1.25 公升 罐裝 <b>3.67</b>	<b>HUSKY</b> 狗食物 罐裝 <b>65¢</b>	<b>MOIRS</b> 杏仁糖 300 克 盒裝 <b>2.99</b>
<b>CHALLENGER</b> 紅肉三文魚 213 克 罐裝 <b>1.15</b>	<b>SHOGUN</b> 即食麵 牛肉、雞、 蘑菇或 東方方式 85 克一包 <b>19¢</b>	<b>SWANSON</b> 鷄餐 雪藏 11½ oz. 一包 <b>1.89</b>	<b>雪藏 整條白魚</b> 1.95/公斤 一磅 <b>89¢</b>
<b>CATELLI</b> OLD FASHIONED 意大利粉醬 肉或 肉及蘑菇 500 毫升 罐裝 <b>1.75</b>	<b>WASHINGTON</b> 洋蔥 加拿大 一級 42¢/公斤 一磅 <b>19¢</b>	<b>DELI PAL</b> 酸性麥包 675 克 一條 <b>1.19</b>	<b>新鮮 豬頸骨 或豬腳</b> 1.08/公斤 一磅 <b>49¢</b>

只限親身購買！  
星期日、十月十二日  
至十八日一九八六年  
數量有限，售完即止  
減價項目只限於雲崑市中心活活公司

**Woodward's**  
101 WEST HASTINGS

世界著名的喜劇大師卓別麟，於一九七三年十月十四日在洛杉磯逝世。他一生共拍了八十多部電影，是影壇的巨擘。



食到怕



班主技藝



投訴



魚我所欲也



肥水不流別人田



小姐,你電話已經打了一小時!



不識貨的賊



母語教育



**謝煜贊 DON QUAN**  
住宅電話 420-4665

**謝煜贊 DON QUAN**  
住宅電話 420-4665

**CANADA TRUST REALTOR**  
2629 Kingsway, Vancouver, B.C.  
公司電話: 438-8161

**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話 294-0089

▲北雲哥華十租相文,近港巴士叫價九萬九千。  
▲西百老匯街大型上等餐館,樓上十幾層,寫字樓生意好,近3.C. PLACE大有前途,二十三萬。  
▲美雲院數間,請電查詢。

▲HANKS街唐人街,三或四睡房,開價九萬五,除時時入,有價讓。  
▲新建工業樓,25x120高樓面,開價十七萬九。  
▲近快車站及巴士,三睡房,最方便之地區,叫價十萬八。  
▲雲東咖啡室餐館,最合夫婦做,租平,易做,叫價四萬五。  
▲HOPE街近車路邊,有餐館生意連實業,大有機會,開價十四萬五。  
▲SAHO 洋行餐館生意連實業,生意好,舖後有住家,價錢平,好機會。  
▲另一間位於本拿比,開價二萬五及三萬。

▲32街近地,開價十一萬八,樓上樓下各兩房,部份翻新。  
▲近 PARKER 史域多利好屋地,樓上三房,樓下二房,價十四萬五。  
▲24年三睡房,土庫兩房,開價十萬三千元,近京士威。  
▲十年新,樓上三睡房,樓下兩房,21呎大露台。  
▲12租相文,15呎近沙,全部已租出,每年收租四萬九千,十五,原價四十一萬九千。

▲兩塊地連地共一千三百尺,有碼頭泊船,可買其中一塊及酒屋一間,有風景,位於 DEEP COME 近北溫哥華,價一百二十萬。  
▲東區實淨三房及土庫完成,有蒸氣房,26年,價 \$119,000。  
▲東區上下好屋,每年收入 \$12,096,價 \$129,000。  
▲東區 BROCK 街近乃磨街及京士威,翻新屋,標準地,兩睡房,兩層土庫完成出租單位,開價 \$95,000。  
▲16年28租相文,升降機,露台,地庫停車場,收租 \$118,000,價 \$950,000。  
▲KINGSWAY 11年商業樓,樓上兩租相文,樓下兩舖位另土庫,每年淨收 \$32,000-00

**永業實業有限公司 ROYSON REALTY LTD.**  
梁紹輝 ROY LEUNG  
公司: 879-5175 住宅: 324-4752  
傳呼機: 687-1985 #0068

**唐香急讓**  
40呎近UBC大學,經營多年,東主退休,取六萬多,有商議。  
▲雲東街角商業舖地舖,租價六十多萬,West END 石屎大廈柏文,一組樓面六百多呎,取價五萬八千元。  
▲雲東街租相文及租文,保養甚佳,地舖69呎,淨收入五萬九,取價65萬。  
▲雲東街八單位租文,收入四萬餘,取價多萬,另租文16租,取價57萬多。  
▲雲市德蘭入建連新屋,地33x135上下各層三百呎,取價19萬多。  
▲雲市西餐館八十位或百位數間。  
▲雲市東西區40位咖啡室各一,東主承

**Canada Trust Realtor**  
6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.  
ANNETTE LOUIE 雷太  
公司: 273-3161 住宅: 277-7375  
廿四小時, 忠誠為您服務 通曉粵英語

**柏文, 商業樓**  
列治文第三街近高尚城市屋  
14年新三房兩個半浴室,近中小學巴士站及超級市場,交通方便, \$86,900。  
遊客勝地, 移民投資良機  
離雲東四小時, 業主經營廿多年, 有酒牌, 華東中西餐館, 全部裝有冷氣, 市區中心地王, 前後停車場, 一流泳池, 全部可容四百多位, 獨生意, 利錢深, 地大 120x115 樓上可住或分租, 一連四間, 兩間可租銀行及其他商業餐館, 開價 \$250,000, 元。連實業開價 \$750,000, 業主可接受按揭, 其他條件有商議, 大有發展機會, 因業主退休, 勿失發財良機 (OSOY00S) 歡迎詳詢 B.C.

**達新實業燕梳公司 879-6331**  
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.  
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8  
AutoPlan 馮沾  
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜 東西區住宅

**DAVID TAM 譚清華**  
327-3483  
687-1985  
PAGER Z204

▲唐人埠磚樓, 三層高全部租滿, 年收租 \$23,000, 價 \$349,000。  
▲1618東35街近刀路正層三睡房土庫完成, 保養良好。  
▲八間新 TOWNHOUSE 全部租出, 每年實收 \$85,000, 價 \$850,000。  
▲2721 DUNDAS 近 P N 區, 兩房及土庫完成, 地 33x120 價 \$89,900。  
▲25年磚樓電油站生意及物業, 另有士多生意及樓上住家, 地 122x114 特價全部 \$250,000。  
▲列治文區 1.95 畝農地及五房屋, 特價出賣。  
▲細街夾24街三舖位及兩租相文, 收租三萬, 價 \$299,000。  
▲市中心商業樓10年新, 年租 \$23,000, 開價 \$295,000。  
▲位於興旺, HASTINGS ST 商業樓, 地 87x122 特價 \$298,000。  
▲19年新15租相文, 每年收入 \$63,000 價 \$578,000

**恆生實業有限公司 327-1111**  
DAVID CHAN 陳悅明  
RES: 438-5594  
PAGER: 680-5088

**唐香急讓**  
40呎近UBC大學, 經營多年, 東主退休, 取六萬多, 有商議。  
▲雲東街角商業舖地舖, 租價六十多萬, West END 石屎大廈柏文, 一組樓面六百多呎, 取價五萬八千元。  
▲雲東街租相文及租文, 保養甚佳, 地舖69呎, 淨收入五萬九, 取價65萬。  
▲雲東街八單位租文, 收入四萬餘, 取價多萬, 另租文16租, 取價57萬多。  
▲雲市德蘭入建連新屋, 地33x135上下各層三百呎, 取價19萬多。  
▲雲市西餐館八十位或百位數間。  
▲雲市東西區40位咖啡室各一, 東主承

**Dogwood Realty Ltd.**  
VENUS FUNG 馮冰  
公司: 876-8841  
住宅: 461-3183

▲新屋瓦頂地約17萬9  
▲二房屋高土庫七萬九  
▲果舖生意連實業十餘萬

▲近唐人埠16年新租文十一組年入四萬多, 價 \$369,000  
▲雲東新屋, 蘇沙夾18瓦頂水暖氣地約五房三廁家庭房 \$189,900  
▲新左右好屋 122x33 六房六廁總價 \$189,000

**2721 DUNDAS 近 P N 區, 兩房及土庫完成, 地 33x120 價 \$89,900。**  
25年磚樓電油站生意及物業, 另有士多生意及樓上住家, 地 122x114 特價全部 \$250,000。  
▲列治文區 1.95 畝農地及五房屋, 特價出賣。  
▲細街夾24街三舖位及兩租相文, 收租三萬, 價 \$299,000。  
▲市中心商業樓10年新, 年租 \$23,000, 開價 \$295,000。  
▲位於興旺, HASTINGS ST 商業樓, 地 87x122 特價 \$298,000。  
▲19年新15租相文, 每年收入 \$63,000 價 \$578,000

**大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.**  
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6  
經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

▲西區豪華新屋 512 MILLSHIRE ST. 地大 15.5x112 實用面積六千五百多呎, 六睡房, 三車房, 開價五十九萬。  
▲西區 12年屋, 樓上三房兩廁, 樓下完成, 街角地, 近學校巴士, 開價二十一萬餘。  
▲東區 34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地 44x112 開價十萬餘。  
▲東區一房一廳豪華租文有三萬八千元可換供, 近巴士站學校。  
▲東區單身租文近百老匯街及 KING EDWARD 學校, 開價三萬五千。  
▲近唐人埠海鮮魚舖出讓, 生財工具齊全, 每年生意額約五十萬, 售四萬五千。  
▲SURREY 上地一塊, 開價二萬五

**湯天豪 HOWE G. TONG**  
▲西區士多生意兩間, 日做一千, 價 \$59,000.00 及 \$69,000.00  
▲西人麵包舖, 經營20多年, 生意及地點興旺, 業主退休, 特價急賣。  
▲裕榮生批發及門市生意, 日做 \$1,950,000 適合申請移民投資, 特價 \$58,000。  
▲位於興旺 KINGSWAY 店餐館, 70座位, 有大停車場, 租平批約長, 日做 \$800, 價 \$118,000。  
▲100座位裝修一流西餐館, 有大停車場長批約, \$99,000, 抵買。  
▲98座位牛扒西餐館, 有酒牌, 架牌齊備, 日做 400元, 長批租平, 有停車場, 開價 \$69,000。  
▲雲市美容院, 設備齊全, 開價 \$20,000。  
▲北雲商場專業雜碎餐館, 日做 800元, 租期約, 價 \$67,000。  
▲西人麵包西餅生意, 位於購物中心, 日做一千元, 價 \$150,000, 適合申請移民投資。  
▲炸雞外賣生意, 經營多年, 生意好, 價 \$45,000。  
▲專做西人餅及麵包生意, 新型生財用具, 租每月 \$650, 生意好, 價 \$39,000.00

台灣出口中央台意... 看完本報... 本廿餘年實業燕梳經驗... 江成... 租詢... 吳黃曉玲... OUVVER, OUVVER

### 台灣出口加快的隱憂

(英)卡爾·戈爾茨坦 江漢譯

出口迅速增加，已導致台灣經濟今年上半年動盪不安。出口增加，預計將使第三季再升至百分之九以上。就全年而言，經濟的實質增長不難超過百分之八。

全球貨幣調整已使美元對日與馬克大跌，而在傳統上，台灣總是以美元為主要出口市場。因此，台灣對美出口商品，包括紡織品、成衣、鞋類和消費電子產品在內，大大地提高了對外競爭力。

世界油價下跌，也給台灣經濟帶來很大幫助。因此，台灣今年頭七個月內石油進口開支下降了百分之三十二，降至十三億美元。

同期內，出口總值增加了百分之二十一，達到二百一十六億美元。對所有市場的出口均告增加，其中，對佔總出口百分之三十二的美國市場，增加百分之二十二。對西德、英國和荷蘭的出口，更分別增加了百分之四十七、三十三和百分之三十三。

然而，台灣最近對美元升值，已引起當地出口商的嚴重關切。他們擔心，他們的產品在美國的競爭力，將因此受到損害。

到了八月二十七日，台幣兌美元的匯價已升至三十七元，這是五年來的第一次。這表示，去年九月西方五大工業國財長達成低美元幣值以來，台幣已對美元升值百分之八點四。

但是，即使台幣最近對美元升值了，它的幣值仍然偏低，特別是考慮到台灣龐大的對外貿易盈餘和外國匯備給它提供的基礎力量。

美國政府一直向台北施加壓力，促使其把台幣升值，作為減少台灣對美貿易盈餘的一個方法。因此，許多經濟學家都預測，台幣中央銀行將允許台幣逐步升值，到年底前升至三十六元。

在出口猛升的同時，台灣人口却並未相應增加。今年頭七個月，出口已增加了百分之二十一，而人口只增加了百分之十一。結果是，外貿盈餘達到八十三億美元，比去年同期增加百分之四十三。

其中，政治敏感的台灣對美貿易盈餘，今年頭七個月內達到七十五億美元，比去年同期增加百分之三十二。因此，預計台灣對美貿易盈餘，很容易從去年的一百億美元，增加到今年的一百二十億美元。

如此一來，美國目前已經燃起的保護主義烈火，勢將更加猛烈地燃燒，而護主主義則更趨於激進。

與此同時，台灣出口興旺，已加強了日本作為台灣主要貨物供應者的地位。原因是當地製造商一向使用日本的重型設備、機械和電氣零件及原料，來生產輸往其他市場的貨物。

因此，出口動升已引起台灣由日本的入口今年頭七個月內上升百分之三十，並使台灣對日貿易赤字，同期內縮小百分之四十四，達到十九億美元。

整體貿易盈餘增加，加上中央銀行大量購入美元以謀求減慢台幣升值速度，已使台灣外匯儲備繼續迅速增長。中央銀行總裁張繼八月二十七日對立法院說，外匯儲備已經超過三百四十五億美元。

目前每月增加十多億美元推算，台灣外匯儲備到了今年年底，可能突破四百億美元。

儘管中央銀行已採取多項措施，包括大量發行財政部債券和存款證在內，借以減慢貨幣供應的增長，M2貨幣供應到今年六月底止的一年內，仍增長了百分之二十二。

貨幣供應增長如此迅速，已引起人們擔心，通貨膨脹將在今年年底加劇。

據統計，一九七七年至一九八六年中國國民收入平均每年增長百分之九，每個社會勞動者創造的國民收入為九百五十四元人民幣，比一九七七年增加百分之五十五。按可比價格計算，比前十年平均提高百分之五十五；居民消費水平平均每年增長百分之五點八。

在農村，隨著經濟發展和調整農副產品收購價格，減低農稅負擔，農民收入迅速增長。根據農村戶籍抽樣調查，一九八五年農民每人平均純收入三千九百八十八元，比一九七八年的一千三百四十四元增長近三倍，平均每年增長百分之十六點八。扣除物價上漲因素，實際增長百分之十四點八。

在城市，隨著國家調整工資，增加獎金、津貼，擴大就業面，職工收入也有較大增加。據城市戶籍抽樣調查，一九八五年每人平均可用於生活的收入為七千五百二十二元，比一九七八年的一千六百六十六元增加三倍多，平均每年增長百分之三十三點二。扣除物價上漲因素，實際增長百分之二十八點五。

近五年城鎮新建住宅六點五億平方米，農民建房三億平方米。不過，目前中國人民生活仍舊。城市公共設施還比較薄弱，普遍存在「乘車難」、「看病難」、「入托兒所難」、「職工住房難」等問題。城鎮仍有一些低收入居民，還沒有完全解決溫飽問題。

### 大陸民生現況

據統計，一九七七年至一九八六年中國國民收入平均每年增長百分之九，每個社會勞動者創造的國民收入為九百五十四元人民幣，比一九七七年增加百分之五十五。按可比價格計算，比前十年平均提高百分之五十五；居民消費水平平均每年增長百分之五點八。

在農村，隨著經濟發展和調整農副產品收購價格，減低農稅負擔，農民收入迅速增長。根據農村戶籍抽樣調查，一九八五年農民每人平均純收入三千九百八十八元，比一九七八年的一千三百四十四元增長近三倍，平均每年增長百分之十六點八。扣除物價上漲因素，實際增長百分之十四點八。

在城市，隨著國家調整工資，增加獎金、津貼，擴大就業面，職工收入也有較大增加。據城市戶籍抽樣調查，一九八五年每人平均可用於生活的收入為七千五百二十二元，比一九七八年的一千六百六十六元增加三倍多，平均每年增長百分之三十三點二。扣除物價上漲因素，實際增長百分之二十八點五。

近五年城鎮新建住宅六點五億平方米，農民建房三億平方米。不過，目前中國人民生活仍舊。城市公共設施還比較薄弱，普遍存在「乘車難」、「看病難」、「入托兒所難」、「職工住房難」等問題。城鎮仍有一些低收入居民，還沒有完全解決溫飽問題。

### 大陸教育事業現狀

自一九七七年恢復高等院招生考試制度以來，目前中國大陸高等學校已達一千零一十六所，在校學生一百七十萬人，均創歷史最高紀錄。還招收和培養了一批研究生，幾萬人被派往國外進修或學習。

教育結構進行了調整。高等學校中，財政、政法、輕工、紡織、食品、電子等薄弱科類得到加強。基礎教育普及，全國城市和百分之九十五的縣已普及初等教育。職業技術教育有較大發展，目前已有近六百所普通高等學校辦了成人教育。成人教育成為教育事業的重要組成部分。廣播電視大學、農民大學等各類成人高等學校達一千二百一十所，還有近六百所普通高等學校辦了函授、夜大學。成人高、專、職學校在校生達一百七十二萬人。成人中等學校近五萬所，在校學生五百四十七萬人。

知識分子的地位得到提高。國家設立多個獎項獎勵科技人員。獲得國家級、省(部)級獎勵的科技人員共四萬五千名。獲國家級科技進步獎的有一千七百六十一項。許多項目已在生產領域中推廣應用，獲得明顯的經濟效益。有此種成果，如「銀河」機次巨型計算機、水下發射導航火箭、通信衛星定向成功等，都達到世界先進水平。

**金記** 內外油漆 裝修工程 承接各類工程 承接各類工程 承接各類工程

**華埠旺舖北京大廈** 適合茶餐廳及酒樓 各行各業地點一流

片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號 (前亞細亞公司) 全部全新，冷氣設備，旺舖 800 至 900 呎，連士庫或閣樓，月淨租 \$1,600 起。二樓 6000 呎連舖面 900 呎合茶餐廳及酒樓，請電亞美實業 ACRY PROPERTIES LTD. 接洽。日間 873-0731 晚上 266-1448 或 261-5066

**HILLCREST PLUMBING**  
三件頭顏色浴具，原價 \$510，現售 \$299.50  
CRANE 水喉，多種顏色，原價 \$178.50 現售 \$99.50  
不銹鋼淨水升，原價 \$146，現售 \$89.50  
多種顏色浴缸半價出售。  
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50  
另多種顏色掛牆式水喉，適合士庫用，半價出售。  
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301  
1447 Commercial Drive. 255-8244

**潘世豪** SAVIO POON 4415 East Hastings Street V5C 2K1  
Res. 585-3848 Bus. 299-1451  
免費電腦估價·房屋地產生意買賣  
免費申請貸款·給予最優惠利率

傳呼機：680-2932

▲ 3年新3房2廁 \$85,900  
▲ 東區優靜區 50' X 160 近公園土庫完成租三百元  
▲ 25年自建 1,200呎，兩層雙車房 50' X 123' 減至十一萬餘。  
▲ 雲東3房兩廁·土庫新完成2房有廚房浴室·可出租400元。

▲ 3年新3房2廁土庫完成 14街夾域多利 \$89,900  
▲ 片打東街·土庫完成·兩層 33' X 123 西人業主  
▲ 商業3-4石屋舖·備停車位 六千餘呎現減至廿萬餘元。

▲ 3500呎西人業主自建九年新·幽靜好風景·土庫完成·租500元  
▲ 德士古油站地產·生意及汽車修理廠出售·投資良機·業主移民美國急售 \$265,000。  
▲ 3房2廁3層村屋 1500' 只有土庫五萬餘。

**伍澤濂主理：威信實業燕梳公司**  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

Autoplan 醫生汽車 代理  
房屋買賣 物業收租

下列新屋快將完成，歡迎來電查詢：  
2107 E. 52ND AVE.  
2651 KITCHENER ST.  
2505 E. 9TH AVE.  
5165 KILLARNEY ST.  
5065 GLADSTONE ST.  
704 W. 59TH AVE.  
另有入息屋及平價屋：  
▲ 上下兩層，廿餘年，十三萬九。  
▲ 東一街，廿餘年，上下完成九萬餘。  
▲ 平價屋，兩房兩廁，土庫兩房，兩廁，九萬餘。  
▲ 東第廿一街，舊屋九萬餘。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
2837 KINGSWAY, VAN. B.C.  
BRIJ CHADHA 住家 294-5877 傳呼機 680-7440  
公司 434-1431 中文 735-7082

▲ 雲東 BOUNDARY ROAD 樓上三房兩廁，雙層玻璃，樓下二房一廳，雙車房，交通方便，近學校及公園，環境幽美，價錢包括兩套爐頭，雪櫃及全部窗簾，認真抵買，詳情請電吳先生：291-0262

**安信地產公司**  
ANSON REALTY LTD  
3396 CAMBIE ST. VAN, B.C.  
住宅電話：325-2177  
公司電話：876-9222 JOHN TOM 譚江成

▲ 新興市場出租  
菲沙商場 即將落成 舖位出租  
中西行業 有意經營 歡迎查詢  
地點：菲沙夾17街

**Canada Trust Realtor**  
James Lee 公司：438-8161 住宅：298-8988 傳呼機：645-9085

▲ 50' X 120' 正層兩睡房，土庫完成，叫價九萬餘。  
▲ 兩間入息屋 2x33x122 租地，有風景。  
▲ 本拿比入息屋 66x133地，有分地機會。  
▲ 4221 FLEMING 正層三睡房，土庫一睡房單位，十二萬餘。  
▲ 兩睡房租文，每月租 \$520，叫五萬餘。  
▲ 本拿比四年新近五千呎豪華大屋，六睡房應有盡有  
▲ 本拿比正層二睡房，地 77' X 122，價八萬七千九。  
▲ 43X 110地，兩睡房，叫價八萬餘。  
▲ 6584 乃路兩睡房 33' X 115 七萬餘。  
▲ 49 夾乃路 44.5X122 頂樓三房，另土庫兩房  
▲ 京士底近 EARLE 兩睡房，土庫完成，近學校巴士

**CITYCORE REALTY LTD.**  
城市地產公司

**旺舖招租**  
百老匯街全新商業舖面，舖前有十七停車位，位置佳，柏文區，適合多種商業及零售用途。業主津貼裝修費。租金條件面洽。請電 872-8589

本公司專營商業及投資暗盤 詳情請電：872-8589

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET. 公司：736-3831 住家：430-4501  
傅孫哲 CAP FU

▲ 埠仔餐館及物業  
▲ 唐西式餐館，業主退休平售，可只買餐館生意或物業或只租餐館生意，請快電面談。  
▲ 生意額高，業主退休平讓一萬餘  
▲ 位屋街夾四二三街，位置十分好。  
▲ 一小時沖晒公司  
▲ 位世博會對面，機器設備齊全，只售八萬餘。  
▲ 東區平屋  
▲ 44' X 157' 只售 \$88,000 勿失良機

**Canada Trust Realtor**  
SUSAN WU, C.G.A. 吳黃曉玲  
948 West King Edward Avenue Vancouver, B.C. V5Z 2E2

152, 154, & 156 W. HASTINGS, VANCOUVER, 西士定街活活公司對面一連兩間三層舖。開價 \$400,000。  
ON PENDER NEAR COLUMBIS, VANCOUVER 包括餐館生意，開價 \$475,000。  
華埠中心黃金地帶二層舖。開價 \$1,000,000。

通國、英、台、粵語。  
電話：公司：(604) 731-0413 住宅：(604) 263-3000







### 薩爾瓦多續有地震 死者近千傷者逾萬

(北京十月十三日電)薩爾瓦多消息：薩爾瓦多總統阿爾瓦雷斯十三日在記者招待會上宣佈，自從十日發生強烈地震以來，薩爾瓦多已有八千九百人在地震中死亡，一萬多人受傷，十五至二十萬人無家可歸。

這是地震發生後薩爾瓦多官方第一次公佈有關人員傷亡的數字。

杜阿爾特說，十月十一日四點四十九分(當地時間)發生的地震強度為里氏七點五級，持續震動三十秒鐘，震中在首都東南一百七十公里處的太平洋海底。強震發生後，同一天發生二百四十六次至五級的餘震。十一日開始的三十六小時內，又有八百七十三次二至四級的地震發生。

杜阿爾特總統在記者招待會上再次呼籲國際社會向薩爾瓦多人民提供援助。

另據報導，到十二日，由薩爾瓦多消防隊員和紅十字會志願人員組成的救災救傷隊，已從被毀毀的房屋廢墟中救出二百多名傷者，挖出四具屍體。但是，因為十二日下午下了暴雨，而使救濟工作者的工作遇到了很大困難。

與此同時，薩爾瓦多政府拒絕薩爾瓦多遊擊隊提出的在救災期間「臨時休戰」的建議，並說，這只不過是遊擊隊的一種「宣傳伎倆」。

### 西德外交部政治主任 下車時被擲面客槍殺

(波恩加新社)西德外交部政治主任下車時，在波恩被一名男子擲面客槍殺。該名男子隨即逃離現場。警方目前正在尋找兇手。

據悉，該名男子在下午四點左右，在波恩市的一條街道上，向正在下車的西德外交部政治主任開槍。該主任中彈後，被擲面客槍殺。兇手隨即逃離現場。

警方目前正在尋找兇手。據悉，兇手在作案後，曾向路人表示歉意，並說自己患有精神疾病。警方目前正在尋找兇手，並對其進行精神鑑定。

### 溫伯格 結束訪華

(華盛頓訊)美國國務卿溫伯格結束了為期三天的訪問。溫伯格在訪問期間，與中國領導人進行了廣泛的接觸，並就中美關係的發展交換了意見。

溫伯格在訪問期間，曾與中國國務院副總理朱鎔基、外交部長錢其琛、國務院副總理姚依林等進行了會談。溫伯格還與中國領導人舉行了多次會談，就中美關係的發展交換了意見。

溫伯格在訪問期間，曾參觀了中國的一些工廠和學校，並與中國青年進行了交流。溫伯格對中國的改革開放政策表示讚賞，並表示美國將繼續支持中國的改革開放政策。

### 美蘇冰島會議失敗 日本首相引以為憾

(東京十月十三日電)日本首相中曾根十三日說，日本對美蘇在冰島舉行的首腦會議表示遺憾。中曾根說，美蘇首腦會議未能達成任何實質性的協議，這將使美蘇關係的發展受到阻礙。

中曾根說，美蘇首腦會議未能達成任何實質性的協議，這將使美蘇關係的發展受到阻礙。中曾根說，美蘇首腦會議未能達成任何實質性的協議，這將使美蘇關係的發展受到阻礙。

中曾根說，美蘇首腦會議未能達成任何實質性的協議，這將使美蘇關係的發展受到阻礙。中曾根說，美蘇首腦會議未能達成任何實質性的協議，這將使美蘇關係的發展受到阻礙。



圖片說明：蘇聯領袖戈巴契夫在冰島與列根總統會晤後，偕同他的夫人莉莎，乘飛機返回莫斯科。圖為在冰島機場準備登機時的情形。

### 蘇打撈船在大西洋 準備撈起沉沒核艇

(華盛頓訊)美國海軍部宣佈，蘇打撈船「阿爾文」號已在大西洋準備撈起一艘沉沒的核動力潛艇。這艘潛艇是在一九八四年沉沒的，當時正在執行一項科學考察任務。

據悉，這艘核動力潛艇是在大西洋沉沒的。當時，這艘潛艇正在執行一項科學考察任務。不幸的是，這艘潛艇在執行任務時發生了事故，導致核動力系統受損，最終沉沒在大西洋。

美國海軍部宣佈，蘇打撈船「阿爾文」號已在大西洋準備撈起這艘沉沒的核動力潛艇。這將是一項艱鉅的任務，需要大量的時間和資源。

### 廈門國際銀行 中方將成股東

(新華社北京十三日電)廈門國際銀行籌備工作進展順利。據悉，中方將成為該行的股東之一。該行的成立將有助於促進廈門的金融發展和對外經濟交流。

廈門國際銀行是由中外合資組成的。中方將成為該行的股東之一。該行的成立將有助於促進廈門的金融發展和對外經濟交流。

據悉，該行的籌備工作進展順利。目前，該行的各項業務正在積極開展中。預計該行將在近期內正式成立並開始營業。

### 子擲中井在圖企 死電觸童小八度印

(新德里訊)印度發生一起嚴重的工業事故。一名八歲男童在井口附近玩耍時，被電氣設備觸電身亡。這起事故引起了當地政府的關注，並要求企業加強安全設施。

據悉，這起事故發生在一個工廠的井口附近。當時，一名八歲男童正在井口附近玩耍。不幸的是，他觸到了井口的電氣設備，導致觸電身亡。

這起事故引起了當地政府的關注。政府要求企業加強安全設施，並對員工進行安全培訓，以防止類似事故的再次發生。

**專洗地毯**  
清潔 吸塵 收買特平  
清潔 吸塵 收買特平  
清潔 吸塵 收買特平  
電話：253-2841 阮生

**明德託兒所**  
(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本  
所補助。負責接送幼雅園兒童  
地址：50 Heatley Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-一五二一

**太平洋旅行社**  
片打東街七十一號  
T.P.Y. Travel Service  
71 Pender Street East  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines  
歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司，船  
公司，火車客票，代訂  
各地旅館，快捷妥當。

**恩平總會館 聯合鄭重聲明啟事**  
本總會館於近月來有一些不肖之徒為清混  
視聽蓄意傷人於華埠附近張貼招貼用  
短魚地之類動物醜化本會館兩團體幾位會  
員名譽此舉實屬無恥之極本會館公認本團  
體幾位被誣之會員一向遵守會規并無亂紀  
行為而且對社會公益貢獻良多一致表決記  
在案務必追究責任並請鄭重聲明向警署  
備案並正法不肖之徒以免法務師向警署  
出伸張正義倘有人知其情者請向本會館  
定當守秘報社會賢達及本會館會務處  
此鄭重聲明以正視聽。  
恩平總會館 同啟  
鄭榮陽總會館 同啟  
一九八六年十月七日

**中國國際圖書貿易總公司(國際書店)**  
徵求1987年長期期刊訂戶

書名	年價	書名	年價
M204 英語學習	7.25	M85 文物	38.25
M705 足球世界	10.25	M13 考古	40.50
M19 新體育	11.75	M158 大眾醫學	9.75
M230 知識就是力量	10.50	M86 中華醫學雜誌	36.25
M231 現代化	10.50	M221 中華藥學雜誌	12.25
M293 家用電器	9.00	M140 中醫雜誌	17.00
M174 電子世界	10.00	M186 新中醫	16.25
M159 國際觀光	14.75	Q702 中華氣功	4.25
M160 核技術	21.50	BM491 氣功與體育	3.25
M106 無線電	10.50	Q970 氣功與科學	3.25
M269 小說月報	17.00	M654 氣功與武術	12.00
BM151 收穫	18.50	M701 中華武術	10.25
BM661 花城	17.25	BM733 武術健身	6.00
BM143 書法	17.50	M655 武林	17.00
M167 中國花卉盆景	11.00	IC 中國金報	17.00
M35 美術	21.75	M252 廣東金報	41.30
Q505 中國畫	16.25	M501 解放軍金報	30.75
M345 中國建築	11.75	上海金報	10.00
M377 中國食品	10.50	民族金報	25.50
BM251 旅遊	6.25	BM497 中國針灸	17.75
M37 連環圖畫	19.00	科學金報	70.00
M42 科學實驗	12.00	科學金報	13.00
M157 科學金報	9.75	英文	13.00
M150 國際航空	11.00	英文	13.00
M80 地理知識	8.50	英文	34.00
M275 航空知識	10.25	英文	7.00
M128 航海知識	9.00	M92 中國對外貿易	21.00
M117 象棋	4.75	英文	28.00
M193 北方棋藝	10.75	英文	40.00
M234 集郵	10.50	英文	45.00

如今天總代理：華安圖書公司 附設華安書店  
地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT  
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1K6  
電話：TEL (604) 681-8531  
附註：請把工務費及郵費地址及所訂書目送交華安圖書公司，雜誌由北京直寄。

**代柬**  
謹訂於公元一九八六年十月十九日(星  
期八)下午一時在華埠禮堂舉行成立第六  
屆週年紀念暨慶祝典禮。屆時請  
各界僑胞代表中西嘉賓  
中國僑團代表中西嘉賓  
達權總社各支社暨各機關  
及叔父昆仲姊妹姊妹屆時  
駕臨指導賜賜茶點  
雲埠達權支社同人敬約

**雲埠洪門 達權社聯合通告**  
為通告事：本會於一九八六年八月  
十日會議，議決通過組織慈善基金  
會，專責辦理各項福利事宜。在案，  
特此通告，凡各會員盡心義務者，  
請儘快從新註冊及繳交慈善基金拾  
元，以維權益。至要  
右通告  
雲埠華民治黨全體黨、社員知照  
主委：黃國富  
社長：雷民盼

**安亞旅行社**  
總行：片打西街1050號1670室  
華埠分行：片打東街127號商場3室  
電話：688-2311

**EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel**

**中國** 直接中國批准華人領隊  
★ 華東：北京、桂林遊  
全程十九天 \$2950  
暢遊：香港、廣州、北京、南京、  
蘇州、上海、杭州、桂林。  
出發日期：十月十一日、十一月八日

**東南亞**  
★ 東京、台灣、香港十天遊  
\$1599  
出發日期：十一月十五日  
十二月十三日

**長江三峽遊** \$3380  
暢遊：香港、廣州、桂林、長明、  
成都、重慶、三峽、武漢。  
出發日期：十一月十五日

**泰國曼谷芭提雅十四天**  
\$1599

**曼谷、星架坡、香港**  
\$1999

**代理國泰、日航、加航、  
大韓、聯合、西北各大  
航空公司機票前往東  
南亞各地。**

**華東運河遊** \$1999起  
暢遊上海、蘇州、無錫、南  
京。北京(逢星期二出發)

**上 海來回直航大特價**  
\$999起

**榮獲中國領事館  
指定代辦簽證**

**CPA Air K**  
CATHAY PACIFIC  
The Smart Group

**輕歌喚早晨旅遊公司**  
Fresh Air Tour 日本型ITA 國際旅行社企業  
(台灣天祥旅行社協辦)  
華埠東區東街一三八號 電話：669-5140  
681-6756 681-9727  
EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6  
代辦各種旅遊簽證。代辦旅遊保險。TELEX 04-507548

**五週年紀念大特價**

★ 日本東京、香港十日游團  
暢遊東京、台北、台中、台南、高雄等各地名勝。  
(包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐)  
特價：只收一千一百八十八元

★ 域多利一日游。只收：五十八元  
特價：每月均有團出發。華人領隊。  
特價：每團由一百八十八元起

★ BANFE 亞細亞、三日游  
包來回機票、(一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊)  
出發日期：逢星期六出發

★ 上海、杭州、台灣、香港、廣州、桂林、北京  
全線廿四天，逍遙遊：  
(包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐)  
特價：二千八百八十八元

★ 日本東京、香港、台北、台中、台南、高雄等各地名勝。  
(包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐)  
特價：只收一千一百八十八元

**黃堃俠公証人旅行社保險處**  
QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公証人黃堃俠專辦 文件認證 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑  
代理各大航空公司。代訂各國旅行團。酒店。汽車。

香港	三藩市	賭城	夏威夷
\$938.00	1ST - \$215.00	\$189.00	\$329.00
HONG KONG	2ND - \$99.00	RENO	HONOLULU
	SAN FRANCISCO		

辦理 AUTOPLAN 汽車燕梳。房屋。商業。旅遊保險

### 屋主自賣

▲三層入息屋，每層各有一房一廳，廚廁齊備，售價九萬九千。530 EAST 10TH AVE, VAN. B.C. 或電：876-1969

### 仔屋自賣

3047-49 Maddam St., #13,900. 670-72 E. 13th Ave., \$159,000. 1361-65 W. 67th Ave., \$189,000. 6489-91 Imperial St., Bby \$239,000. 電約內親 327-3256

### 屋主自賣

▲東區四房兩廳，土庫完成，全磚，全地庫，環境優美，交通方便，近學校，公園，購物中心。售價 \$179,900。4593-4599-4609 ROSS ST. (30' x 122' 呎) 地大 33x122 呎。熱水暖氣，瓦頂，上乘材料地板，土庫完成。每間價 \$179,900。▲豪華新屋，建築中快完成。1139 東27街近乃街，材料一流地大33x132呎。▲全新屋，價\$158,000。一流材料，瓦頂地大33x120, 328 E. KING EDWARD 近 街。星期日下午二至四時開放。英語電：BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE RLTY 傳呼機 680-8714

### 兩層半屋出賣

價十萬八千九。地 33x122。樓上三房一廳，樓下合法兩房一廳。廚廁設備齊全。包用具。請電：JASMIN 271-8748 或 BARBARA 278-8359 CANADA TRUST REALTOR

### 唐人街屋

▲八房堅固石庫樓大屋。上下完成。各房獨立。交通方便。環境優美。請電：LESTER SO 879-1845 MR. 434-1431

### 好屋出售

▲三層三房全磚大屋。廚廁齊備。交通方便。環境優美。請電：255-2919

### 地大 FRASERVIE

▲兩層平房屋。土庫完成。全磚，全地庫。環境優美。交通方便。近學校，公園，購物中心。售價 \$179,900。4593-4599-4609 ROSS ST. (30' x 122' 呎) 地大 33x122 呎。熱水暖氣，瓦頂，上乘材料地板，土庫完成。每間價 \$179,900。▲豪華新屋，建築中快完成。1139 東27街近乃街，材料一流地大33x132呎。▲全新屋，價\$158,000。一流材料，瓦頂地大33x120, 328 E. KING EDWARD 近 街。星期日下午二至四時開放。英語電：BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE RLTY 傳呼機 680-8714

### 靚屋三間

▲4593-4599-4609 ROSS ST. (30' x 122' 呎) 地大 33x122 呎。熱水暖氣，瓦頂，上乘材料地板，土庫完成。每間價 \$179,900。▲豪華新屋，建築中快完成。1139 東27街近乃街，材料一流地大33x132呎。▲全新屋，價\$158,000。一流材料，瓦頂地大33x120, 328 E. KING EDWARD 近 街。星期日下午二至四時開放。英語電：BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE RLTY 傳呼機 680-8714

### 新屋三間

▲全新屋，每天下午二至四時開放。樓上三房，樓下兩房地大40呎。開價十六萬四千九百。5392 MCKINNON (京士咸夾 JOYCE)。▲6875 ARGYLE 街，地大 43x120 樓上三房，樓下完成，價十一萬七千。▲一萬首期，供六萬三。十厘息。7 48 SPROULE AVE 夾 骨林。PAUL ATWAL 327-1111 或 873-0863

### 新盤

▲北區商場 56 座位。裝修豪華。設備齊全。歡迎各界人士。請電：327-1111 或 873-0863

### 新屋三間

▲全新屋，每天下午二至四時開放。樓上三房，樓下兩房地大40呎。開價十六萬四千九百。5392 MCKINNON (京士咸夾 JOYCE)。▲6875 ARGYLE 街，地大 43x120 樓上三房，樓下完成，價十一萬七千。▲一萬首期，供六萬三。十厘息。7 48 SPROULE AVE 夾 骨林。PAUL ATWAL 327-1111 或 873-0863

### 好屋出售

▲三層三房全磚大屋。廚廁齊備。交通方便。環境優美。請電：255-2919

### 西餐館出賣

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 炸雞專利店出售

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 炸魚及唐餐

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 西餐館出賣

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 遊客區精品店廉讓

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 好屋出售

▲三層三房全磚大屋。廚廁齊備。交通方便。環境優美。請電：255-2919

### 酒樓出售

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 乾洗店讓

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 餐館出讓

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 餐館出讓

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 餐館出讓

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 好屋出售

▲三層三房全磚大屋。廚廁齊備。交通方便。環境優美。請電：255-2919

### 咖啡濕

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 士多出讓

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 餐館出讓

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 餐館出讓

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 餐館出讓

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 好屋出售

▲三層三房全磚大屋。廚廁齊備。交通方便。環境優美。請電：255-2919

### 新裝修舖位出租

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 志在脫手

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 時裝店生意或實業投資

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 志在脫手

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 時裝店生意或實業投資

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 好屋出售

▲三層三房全磚大屋。廚廁齊備。交通方便。環境優美。請電：255-2919

### 新裝修舖位出租

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 志在脫手

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 時裝店生意或實業投資

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 志在脫手

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 時裝店生意或實業投資

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 好屋出售

▲三層三房全磚大屋。廚廁齊備。交通方便。環境優美。請電：255-2919

### 新裝修舖位出租

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 志在脫手

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 時裝店生意或實業投資

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 志在脫手

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 時裝店生意或實業投資

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 好屋出售

▲三層三房全磚大屋。廚廁齊備。交通方便。環境優美。請電：255-2919

### 新裝修舖位出租

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 志在脫手

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 時裝店生意或實業投資

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 志在脫手

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 時裝店生意或實業投資

▲位於繁華區。生意穩定。設備齊全。歡迎各界人士。請電：439-1339

### 好屋出售

▲三層三房全磚大屋。廚廁齊備。交通方便。環境優美。請電：255-2919

英... 山... 工... 發... 男女... 皮... 看... 官... 對... 頭... 務...





### 台灣特務深圳落網記

去年四月中旬的一天深夜，深圳建設路一幢大廈的三十一層樓上，一男一女正在談話。男的姓王，是台灣特務，女的姓李，是台灣特務。他們正在商討如何將特務王某帶回台灣。王某在大陸工作多年，深得李某信任。李某曾多次向王某提供情報，並指點王某如何與各方聯繫。王某也多次向李某提供情報，並指點李某如何與各方聯繫。他們在大陸建立了廣泛的聯繫網，為台灣特務工作做出了重要貢獻。然而，王某最近被深圳警方發現，並被逮捕。李某也隨即被警方發現，並被逮捕。目前，兩人已被移送台灣處理。

### 景八添景八京燕 出選點遊旅六十

位於北京密雲縣，為歷代帝王將相、社會名流避暑的白龍潭風景區，以其山清水秀、神妙幽靜的獨特風光久負盛名。白龍潭風景區，由三潭、二潭、一潭組成。三潭風景區，由三潭、二潭、一潭組成。二潭風景區，由二潭、一潭組成。一潭風景區，由一潭組成。白龍潭風景區，由三潭、二潭、一潭組成。三潭風景區，由三潭、二潭、一潭組成。二潭風景區，由二潭、一潭組成。一潭風景區，由一潭組成。白龍潭風景區，由三潭、二潭、一潭組成。三潭風景區，由三潭、二潭、一潭組成。二潭風景區，由二潭、一潭組成。一潭風景區，由一潭組成。



北京十月十九日，評選出最佳旅遊點六十個。這些風景點是：天安門廣場、北海公園、頤和園、天壇公園、香山、十渡、周口店猿人遺址、龍慶峽、大柵欄、白龍潭、十三陵、瀟湘湖、慕田峪長城和八寶宮。

### 望子成龍心切 家庭教師吃香

原為上海家庭所專美的家庭教師，已逐漸滲透到普通百姓家。據不完全統計，在杭州上千元聘請家庭教師的，普通工人佔百分之六十以上，職員及一般知識分子佔百分之二十，其餘佔百分之二十。這些家庭教師，絕大部分是三四十歲的中青年人，他們的很多人由於經歷「文革」動亂，獲得了良好的學習機會，現在望子成龍心切，捨得拿出家庭四分之一的收入聘請家庭教師。家庭教師主要來源是各類學校的退休教師和大學院系的在校學生，約佔四成，在職的工人技術人員約佔一成。在杭州的街頭，時常可以看到大學生們的自願廣告，他們樂意利用寒暑假和業餘時間充當家庭教師。

### 廣西新產品蛇毒 用之配製偏癱癱瘓療效好

廣西壯族自治區目前已有十四種蛇毒產品，成為國內唯一生產出口蛇毒製品的地方。這些蛇毒製品的出口，不僅為廣西帶來了經濟效益，也為國內外醫學界提供了重要的研究材料。廣西蛇毒製品的生產，是由廣西壯族自治區衛生廳組織的。衛生廳組織了專家組，對蛇毒製品的生產進行了技術指導。專家組指出，蛇毒製品的生產，必須保證質量，必須保證安全。專家組還指出，蛇毒製品的生產，必須加強宣傳，必須加強推廣。專家組還指出，蛇毒製品的生產，必須加強合作，必須加強交流。專家組還指出，蛇毒製品的生產，必須加強研究，必須加強開發。專家組還指出，蛇毒製品的生產，必須加強管理，必須加強監督。專家組還指出，蛇毒製品的生產，必須加強服務，必須加強保障。專家組還指出，蛇毒製品的生產，必須加強創新，必須加強突破。專家組還指出，蛇毒製品的生產，必須加強合作，必須加強交流。專家組還指出，蛇毒製品的生產，必須加強研究，必須加強開發。專家組還指出，蛇毒製品的生產，必須加強管理，必須加強監督。專家組還指出，蛇毒製品的生產，必須加強服務，必須加強保障。專家組還指出，蛇毒製品的生產，必須加強創新，必須加強突破。

### 立憲碑 刻碑文

這次評選活動是由北京市數十家單位共同發起的。投票範圍包括全國各地及十多個國家和地區。這次北京十六個評選點，評委會將徵集和評定新穎的景觀，立憲碑、刻碑文、編制出版旅遊風光片以及徵集旅遊詩詞。【新華社北京消息】



批育。立成寺爾塔在近日院學佛語藏海青。僧輕年的院寺各省海青自來是員學名十五的學入。院學佛語藏海青。所四第國中是道。年六制學，程課門三治政、化文、典經教宗設開院學佛、人。院學佛語藏

## 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. Hastings St., Van., B.C.  
喜士定東街239號 電話：687-4204

## 世界米行

RICE WORLD®  
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)  
哥雅街100號 (有寬大停車場)

## 和安芽菜發行公司

WO AN CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠豆  
優質發芽 秘魯綠豆  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

# 秋季酬賓大贈送

買二送一 買一送一

(買二包 50磅絲苗米，免費贈送一包 50磅絲苗米)  
(買一包 50磅絲苗米免費贈送一罐 3 LITRE MAZOLA 粟米油)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米 50磅紙袋裝 特價 \$10.40

新到泰國上等絲苗 50磅庄平過九折 特價 \$9.50 泰國上等香米 50磅庄平過九折 特價 \$11.99

## 皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant  
溫哥華華埠片打東街173號 688-6986  
173 East Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6  
688-6986

RESERVATIONS 688-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤

御寒火鍋	筵開七十席 壽筵喜宴 無任歡迎
沙爹火鍋	日夜供應粥粉麵飯
羊肉、牛肉	凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

營業時間：星期一至四上午九時至下午三時，星期五、六上午九時至下午三時，下午五時至十二時

## 加亞國際貿易有限公司

CANASIA INTERNATIONAL PROPERTIES  
433 DUNLEVY AVE, VAN. B.C.  
V6A 5S6 CANADA, TEL: 604-684-4881

本公司代理中國名產地陶瓷花盆。現已大批運到共28種不同款式。特價批發。平價零售。

本號入口各種毛衫。童裝。成人運動套裝。手鐲電子錶。拖鞋。銀包。歡迎選購。

特別介紹：美華眼鏡公司 隱形眼鏡中心

NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE  
喜士定東街328號 電話：681-0305

由香港資深眼鏡師 加國隱形眼鏡專科 主理 B.C.省配鏡學會會員

鏡薄架靚價錢平 美華為你配好鏡

特別介紹：可變色隱形眼鏡

軟性隱形眼鏡 (全日可帶) 特價 \$98.99

特別介紹名店鏡架：PLAYBOY, Cazal, CAPURERA, L'Esprit, VANS, VINTAGE

## 怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦 撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇 貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎

每星期七天營業

## 大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 鄭重推出 金稻牌 純正絲苗米 特價酬賓 飯味香滑 米類之王五十磅庄 每包 \$15.95

買一包 送一包香米三 買二包 送三公升一級菜油及雪耳一盒 No. 1 Texan Long Grain Rice \$15.95 / 50 lb. 買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒 買四包 送日本一級即食麵一包 Sapporo Licorice

另備其他各類特價食品 歡迎參觀選購 特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售

多買多送 夠賤夠平 歡迎比價

Golden Plantation No. 1 Texan Long Grain Rice \$15.95 / 50 lb. get one 3-Litre Pure Vegetable Oil FREE! Restaurants & Groceries. Please call for our cash & carry Discount Prices

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

DAY# 133. OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Wed., Oct. 15, 1986

Table of horse race results for Day 133, including race numbers, names, jockeys, and times.

Table of horse race results for Day 133, continuing from the previous table.

Weather and track information: WEATHER CLEAR, TRACK FAST, PARADE TO POST 6:15 P.M., DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2, WIN THREE -RACES 4, 5 & 6.

文勝賽馬佳選 PNE 各場精選

October 15, 1986

- List of selected horse races with names like 'Winning Baby', 'Angry Man', 'Soda's Princess', etc.

差利卓別靈死因之謎

世界著名的喜劇大師卓別靈，於一九七二年十月二十四日深夜，突然在睡夢中與世長辭。...

北園 NORTH PARK RESTAURANT 擴張營業 全新裝修 喜慶燕會 瑤瑋禮堂 筵開卅席

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant 全部食品保證不含味精

汪記 火鍋海鮮 食家 上湯火鍋 牛奶火鍋 沙爹火鍋

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street Vancouver, B.C.

家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. 新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

紅寶食品公司 精製南北美點 品精價平

桃園餐館 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver, B.C.

馬金 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd. 416 Main St. Vancouver B.C.

廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT 137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業 定期存款 利率優厚



**DONG PHUONG 冷暖水電工程**  
CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTING STREET,  
VANCOUVER, B.C.

**安裝、修理、保養**  
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒焊。

特設24小時  
緊急修理服務  
快捷妥當  
收費特廉

TEL: 253-3913  
PAGER: 667-0005

**余榮建築裝修**

快免水瓷土屋水內  
捷費坭磚庫頂潤外  
妥估路水間瓦柵油  
當價面頭格仔欄漆

電話: 253-7482

**大新餐館用具**  
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣新舊餐館用具

修理:  
冷暖氣機  
炸油爐機  
製雪機  
凍房  
多士爐  
爐  
日夜服務

TEL: 255-8338

**蘇美房屋裝修**

土庫開格  
格磚紅  
磚紅  
磚紅

屋外圍欄  
屋外圍欄  
屋外圍欄

更價  
更價  
更價

電話: 253-2841 阮生

**代客搬運**

機保清大一收  
場保私理小律  
接搬運坡近歡  
運運坡近迎平

電話: 253-2841阮生

**KS 精工 錄影音響修理**  
七天營業近28街

GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR

RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC

係各大名廠服務保養中心  
專業修理各牌子錄影機及  
音響器材

**大平賣**

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.  
4390 FRASER ST., VAN.  
Tel: 876-8320

**萬成肉食中心**  
MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話: 681-4491

價錢實際 歡迎惠顧  
探親攜帶手信  
送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製臘味  
特選白油腸  
臘腸 (大細)  
臘腸 (中細)  
臘腸 (小細)

本埠各零售商同價發售  
願客惠上 服務週到  
七天營業 貨真價實

\* 特製柱候鴨 \*  
\* 特製熟餸部門 \*

肥雞臘味  
燒味大鴨  
燒味肉類  
新鮮肉類

歡迎零售批發

**司公程工氣冷捷快**

**馬君寰**

承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

**高級戶外活動成衣  
製造工場**

本廠現擴充, 招請熟手單針車位,  
長期可靠工作底薪優厚, 件工價高,  
管理完善。  
熟手每小時可賺至:

工作一個月後	六元至六元五角
工作三個月後	六元五角至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

請由上午十時至五時星期一至五到  
1675 W. 2ND AVE. VAN.  
溫哥華面洽。

**YUEN FONG CO. LTD.**  
**元豐公司**

總店: 片打東街242-4號 683-6858-56  
列治文分店: 甘比夾第五路 278-4200

**本週特價**

一公升萬歲粟米油 每樽 \$2.69  
一磅庄富源隆新鮮腐皮 \$2.59  
九龍大吊片 每磅 \$3.95  
二公升白砂糖 \$1.49  
44磅金童子美國絲苗米 \$12.50  
陶瓷器一律八折

**Max King 美景食屋**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

各式西餅  
各式麵包  
各式蛋糕  
各式鹹餅

出爐熱餅  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各式西餅

粥粉麵飯  
精美小菜  
各界惠顧  
無任歡迎

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話: (604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美  
味味靚花正製味  
牛牛大香鴨珍白  
肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸腸

本廠精製  
特聘名師  
品質優良  
馳名國際  
衛生監督  
駐廠加督  
通寄無阻  
各埠代售  
均有代售  
目錄印備  
歡迎索閱  
代理奉理

**溫哥華飛三藩市 由 \$215 元起**  
(請在十四天前預訂及有其他限制)

由七月一日起, 飛往美國的最佳途徑  
萬眾期待, 載譽啓航之唯一珍寶747客機  
每週五班直航三藩市

溫哥華往三藩市 逢星期一、二、四、六、日 上午8:10起飛 上午10:10到達  
三藩市往溫哥華 逢星期一、二、四、六、日 下午2:10起飛 下午4:10到達

• 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣255起  
• 乘搭國泰航機閣下可選用豪華之頭等位及氣派獨特之商務客位 (MARCO POLO CLASS) 當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位, 您既可享受到國泰屢次獲獎的佳餚美饌, 亦能體會國泰素享盛譽的整潔服務。  
• 乘搭國泰航機閣下可享有指定之酒店特價優待, 每日豐富早餐包括在內。  
• 乘搭國泰航機來回香港七、八月份特價直航747來回機票由加幣\$1,099起  
• 乘搭國泰航機特價香港7天或14天精選遊由加幣\$1,399起 (機票 + 觀光 + 一流住宿 + 機場接送 PLUS?)  
• 凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加 (AERO PLAN) 飛行儲蓄計劃, 有機會享用免費機票及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。

福達旅遊 Kung's TRAVEL LTD. IATA ACC

本公司為國泰航空公司之特約業務代理

溫哥華東二街十二號 (夾 ONTARIO) 12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1  
TEL: (604) 873-3777  
B.C. Toll Free (800) 972-5208

翱翔萬里 神采飛揚  
**國泰航空公司**  
太古集團